

# mcm

maistra  
company  
magazine

Broj / Issue 5 | Srpanj / July 2012 | Godina / Year 5

TEMA BROJA | ISSUE THEME

## Avantgarde Jazz festival

*Avantgarde Jazz Festival*



ISSN 1846-8101

RAZGOVOR / INTERVIEW: 2CELLOS  
SVJETSKO PRVENSTVO RC44 RC44 WORLD CHAMPIONSHIP  
OBITELJSKI ODMOR IZ SNOVA FAMILY DREAM HOLIDAY

# sadržaj

table of contents

- 02 Tema broja | Issue Theme**  
Tri mjeseca čarolije uz more | Three Months of Magic by the Sea
- 08 Novosti | News**
- 14 Iz moga kuta | From My Point of View**  
Čelo može apsolutno sve | A cello may do absolutely everything
- 20 Događanja | Events**  
20 Rovinj – mjesto konačne odluke | Rovinj – place of final decision  
24 Izdvojena događanja | Selected Events
- 26 Maistrine ponude | Special Offers from Maistra**  
Obiteljski odmor iz snova | Family Dream Holiday
- 30 Rovinj & Vrsar zanimljivosti**  
**Points of Interest in Rovinj & Vrsar**  
30 Sveta Eufemija | Saint Euphemia  
34 Romualdova pećina | Romualdo's Cave
- 36 Travel industrija | Travel Industry**  
Hotel Lone jedini iz Hrvatske | Hotel Lone is the only Croatian Design Hotel
- 40 Kultura | Culture**  
Rovinj Photodays se ne propušta | Rovinj Photodays – a Must
- 50 Lifestyle**  
Osjećaj slobode i povezanosti s prirodom | The Feeling of Freedom and Connection with Nature
- 54 Boje, mirisi i okusi | Colours, Smells and Tastes**  
Kantinton
- 56 Gastronomska preporuka | Gastronomic Ideas**  
Posebno dizajnirana jela svjetske kuhinje | Specially Designed World Cuisine Dishes
- 60 Photo by**  
Romantični šarm Rovinja | Romantic charm of Rovinj
- 68 Croatica**  
Baranjski kulen – delicija s okusom tradicije | Baranja Kulen – a Delicacy with the Taste of Tradition
- 70 Kontakti | Contacts**

Maistra Company Magazine  
Srpanj / July 2012

## impresum

**Glavni urednik / Editor-in-chief:**  
Damir Konestra

**Izvršna urednica / Executive Editor:**  
Vedrana Legović

**Voditelj projekta / Project Manager:**  
Ivica Vrkić

**Koordinator projekta /  
Project Coordinator:**  
Vanja Mohorović

**Izdavač / Publisher:**  
MAISTRA d.d.  
52210 Rovinj, Obala V. Nazora 6  
Tel. +385 52 800 250

**Za izdavača uredili /  
For the Publisher Edited by:**  
Astoria d.o.o.  
51000 Rijeka, Zanonova 1  
Tel. +385 51 214 036

**Novinari / Journalists:**  
Damir Konestra  
Domagoj Knez  
Vedrana Legović  
Ivana Mažuran  
Jelena Petković  
Ana Srdoč  
Danijel Tomić

**Prevoditelji i lektori / Translators &  
Proof readers:**  
Jana Kegalj, Martina Hudoletnjak,  
Martina Priškor

**Dizajn i grafička priprema /  
Design & Prepress:**  
Astoria design studio  
51000 Rijeka, Zanonova 1  
Tel. +385 51 214 036

**Fotografija / Photography:**  
Stanko Abadžić  
Marcus Doyle  
Željko Ferenčić  
Peter Hoffman  
Renco Kosinožić  
Silvio Legović  
Photodays  
Mario Romulić  
Dražen Stojčić  
TZ Građa Rovinja  
Davor Žunić  
Arhiva 2cellos  
Astoria arhiva  
Maistra arhiva

**Tisak / Print:**  
Radin repro i roto d.o.o.  
10000 Zagreb, Zagrebačka 194  
Naklada: 20.000

# uvodnik

## introduction

U našoj ambiciji za razvijanjem inovativnih i konkurentnih turističkih proizvoda najviše razine kvalitete sadržaja i usluga, nismo izuzeli ulaganje u stvaranje jedinstvenih doživljaja, a Avantgarde Jazz festival je upravo dio tog našeg napora.

Ideja za pokretanjem Avantgarde Jazz Festivala nastala je iz želje da obogatimo kulturnu i turističku ponudu destinacije te da domaćoj i stranoj publici pružimo užitek slušanja jazz glazbe na prestižnim lokacijama u Rovinju. Tako smo pokrenuli ovaj festival koji je u svom prvom izdanju ugostio neka od najpoznatijih imena svjetske jazz scene poput George Bensona ili pak vodeće skupine jazz fusion pokreta 70-ih predvođene Chick Coreaom – Return to Forever IV ali i mnogih drugih.

I ove godine idemo s pomno biranim programom koji će zadovoljiti i najzahtjevniju publiku ljubitelja jazz, ali i oduševiti one koji će to tek postati. Od svibnja do srpnja Rovinj će ponovno okupiti impresivna glazbena imena i velikane jazz. Da se radi o značajnim imenima potvrđuje i izbor jazz kritičara uglednog časopisa JazzTimes prema kojima je čak sedam od deset izvođača koji će ove godine nastupiti u sklopu 2. Avantgarde Jazz Festivala proglašeno među najboljima na svijetu!

Kroz ovogodišnje, peto izdanje, mcm-a vodit ćemo vas kroz program Festivala ali brojna druga zanimljiva događanja u destinacijama Rovinj i Vrsar koja smo za vas pripremili. Ovim vas putem želim pozvati da posjetite hotele, naše posljednje dvije investicije, koji predstavljaju prekretnicu u turističkoj ponudi Rovinja: hotel Lone prvi Design hotel u Hrvatskoj kojeg je američki časopis Conde Nast Traveler proglasio jednim od najboljih novih hotela u 2012. godini te hotel Monte Mulini koji je nedavno postao dio jedne od najvećih svjetskih organizacija u luksuznom hotelijerstvu The Leading Hotels of the World. U želji da mcm postane vaš vodič kroz destinaciju, želim vam toplu dobrodošlicu!

Tomislav Popović  
Direktor / CEO  
Maistra d.d.

Our ambition for developing innovative and competitive tourist products of the highest level of program and service quality did not exclude the investment into the creation of unique experience, and the Avantgarde Jazz Festival is precisely a part of our efforts.

The idea to initiate the Avantgarde Jazz Festival originated from the wish to enrich the cultural and tourist offer of the destination and provide the domestic and foreign audience with the pleasure of listening to jazz music on prestigious locations in Rovinj. This is how we started this festival, which in its first edition hosted some of the most famous names of the world jazz scene, like George Benson or the leading group of the jazz fusion movement of the 1970s led by Chick Corea – Return to Forever IV, but also many, many others.

This year we will again present a carefully selected program, which will satisfy even the most demanding audience of jazz fans, but also thrill those who are yet to become fans. From May to July, impressive names from the world of music and the jazz greats will again gather in Rovinj. Their significance is confirmed by the choice of jazz critics from the renowned magazine JazzTimes, according to whom as many as seven out of ten performers who will this year perform at the 2nd Avantgarde Jazz Festival are included among the ten best musicians in the world!

In this year's fifth edition of the MCM we will guide you through the Festival program, but also numerous other interesting events in the destinations of Rovinj and Vrsar which have been prepared for you. Thus we would like to invite you to visit the hotels, our last two investments, which represent a turning point in the tourist offer of Rovinj: the Hotel Lone, the first design hotel in Croatia, proclaimed as one of the best new hotels in 2012 by the American magazine Conde Nast Traveler, and the Hotel Monte Mulini which has recently become a part of one of the greatest world organizations in luxury hotel industry The Leading Hotels of the World.

Hoping that MCM will become your guide through the destination, I wish you a warm welcome!

## Avantgarde Jazz Festival

# Tri mjeseca čarolije uz more

## Three Months of Magic by the Sea

“Jazz ispire prašinu svakodnevice”, jednom je prilikom izjavio poznati američki jazz glazbenik Art Blakey te na taj način sažeto i slikovito objasnio blagotvorne učinke ove osobite glazbe. Ako je pritom riječ o vrhunskom jazzu u kojem imate priliku uživati tijekom čak nekoliko mjeseci, onda zaista možete biti sigurni kako ćete svoju dušu kvalitetno nahraniti, a umu barem nakratko omogućiti bijeg od svakodnevice posjetivši Avantgarde Jazz Festival u Rovinju.

### Vrhunska imena

Prvo izdanje Avantgarde Jazz Festivala održalo se prošle godine u Rovinju, a vrhunski jazz program odvijao se tijekom tri mjeseca na različitim lokacijama. Ove godine je još bogatiji program i još više “all

“Jazz washes away the dust of everyday life” – said a famous American jazz musician Art Blakey once, thus concisely and picturesquely explaining the beneficial effects of this particular type of music. If, at the same time, you have the opportunity to enjoy in the first-rate jazz for as long as a couple of months, then you can really be sure your soul will be well nourished, and your mind will escape from the everyday life at least for a short while at the Avantgarde Jazz Festival in Rovinj.

### Big-League Names

The first edition of the Avantgarde Jazz Festival was held last year in Rovinj, and the first-rate jazz program took place during three months





Dr. Lonie Smith

that jazz” trenutaka. U prilog tome govori i izbor jazz kritičara uglednog časopisa JazzTimes prema kojima je čak sedam izvođača koji će ove godine nastupiti u sklopu 2. Avantgarde Jazz Festivala proglašeno među najboljima na svijetu!

Jedinstveni koncept festivala (koncerti se održavaju od svibnja do srpnja) već je prošle godine, kada se prvi puta održao, uspio doprijeti do mnogobrojnih poklonika jazz glazbe te na taj način ujedno i obogatio kulturnu i turističku ponudu grada.

Ove je godine Avantgarde Jazz Festival, čiji je Maistra generalni sponzor, uspio okupiti neka od najznačajnijih imena svjetske jazz scene. Nakon Christian McBride Trija, koji je 4. svibnja otvorio festival u hotelu Eden, s nestrpljenjem se očekivao nastup Yellowjacketsa koji je 18. svibnja nastupio u hotelu Lone. U više desetljetnoj karijeri Yellowjacketsi su za svoj rad dobili niz nagrada i priznanja, među kojima i nekoliko Grammyja i nominacija za ovu prestižnu nagradu. Dan nakon toga, na istome mjestu, nastupio je 3 Cohens Sextet ft. Anat, Yuval & Avishai. Najbolje su jazz skupine sačinjene od srodnih duša, ali rijetki

at various locations. This year, we are in for an even richer program and even more “all that jazz” moments. This is supported by the selection of jazz critics from the eminent magazine JazzTimes, according to whom as many as seven performers, performing at the 2nd Avantgarde Jazz Festival, have been included high on the charts among the best in the world!

Already last year, when it was held for the first time, the unique concept of the festival (the concerts are held from May to July) managed to reach through to numerous fans of jazz music and to enrich the cultural and tourist offer of the town.

Avantgarde Jazz Festival, with Maistra as the general sponsor, has this year managed to gather some of the most significant names of the world jazz scene.

After Christian McBride Trio, which will open the festival at the hotel Eden on 4 May, the performance by the Yellowjackets is eagerly awaited at the former Tobacco Factory Rovinj on 18 May. In their several decades long career, the Yellowjackets have won a series of awards and acknowledgements, among



Anat Cohen Quartet

su obiteljski sastavi koji imaju i nešto više od toga: intuitivan osjećaj jedni za druge koji nadmašuje riječi i geste, i koji je zapravo urođena telepatija. Ansambl The 3 Cohens takva su vrsta rijetkog kolektiva.

### Lipanj

U lipnju, točnije 29. 6. očekuje nas nastup John Scofield's Hollowbody Band ft. Kurt Rosenwinkel, Ben Street, Bill Stewart. Projekt Hollowbodies je pravi big band: improvizacija je, kao i uvijek, ključni sastojak, a prava je čarolija u njihovoj međuigri.

Nakon njih, 30. lipnja koncert će održati The Tierney Sutton Band. Tripud nominiran za Grammy u kategoriji Najboljeg jazz vokalnog albuma, Tierney Sutton često opisuju kao "omiljenu pjevačicu među pjevačima", ali i kao "omiljenu pjevačicu među glazbenicima", koja

which a few Grammy awards and nominations for this prestigious award. The day after that, the 3 Cohens Sextet ft. Anat, Yuval & Avishai will perform at the same place. The best jazz groups consist of soul mates, but we can rarely find family groups with something more than that: an intuitive feeling for each other which surpasses any words or gestures, and which is actually an innate telepathy. The ensemble The 3 Cohens are such kind of a rare team.

### June

In June, to be more precise on 29 June, we expect the performance of John Scofield's Hollowbody Band ft. Kurt Rosenwinkel, Ben Street, Bill Stewart. The project Hollowbodies is a real big band: improvisation is, as always, the key ingredient, while the true magic lies in their interplay.

se svojim glasom koristi kao instrumentom. Jazzweek je Tierney proglasio vokalicom godine, dobila je nagradu za vokalicu od LA Jazz Societyja, a na vrhovima je ljestvica i po izboru kritičara i publike.

## Srpanj

The Bad Plus otvara prvi koncert u srpnju i to 6. 7. Od njihova debitantskog albuma, grupa je konstantno na turneji, svira i stvara sebi raznolik i ekstatičnu hibridnu publiku u jazz klubovima, simfonijskim dvoranama i na rock koncertima (bili su predgrupa za The Pixies, Wilco, itd.) u SAD-u i u svijetu.

Ana Moura svoj će koncert održati 7. srpnja. Ana je rođena u Santarému, užurbanom središtu provincije Ribatejo u srcu Portugala, a probila se kao vodeći glas tradicionalnog fada upravo u trenutku kad taj cijjenjeni idiom uživa obnovu popularnosti.

Kurt Elling & Charlie Hunter nastupaju 13. srpnja. Kurt Elling je jedan od vodećih jazz vokala svijeta. Jazz Journalists Association ga je šest puta u proteklih deset godina proglasio najboljim jazz pjevačem godine, a po izboru glazbenih kritičara magazina DownBeat istu titulu nosi već dvanaest godina. Dobitnik je nagrade Grammy i svaki album koji je izdao nominiran je za tu prestižnu nagradu.

Omar Sosa Afreecanos Quartet zasvirat će 15. srpnja. Omar Sosa dobio je nagradu za životno postignuće programa Smithsonian Associates, pet puta nominiran je za Grammy, a dvaput za nagrade BBC-ja za svjetsku glazbu. Sosa na jedinstven i kozmopolitski način spaja kulturne tradicije Afrike i Europe, Sjeverne i Južne Amerike. On artikulira briljantan i istovremeno suvremen globalni idiom jazz-a, koji poprima novi oblik kroz radostan, otvoren i suradnički pristup glazbenoj kreativnosti.

After them, on 30 June, The Tierney Sutton Band will hold a concert. Three-time Grammy nominee in the category for the Best Jazz Vocal Album, Tierney Sutton is often described as “a favourite singer among singers”, but also as “a favourite singer among musicians”, who uses her voice as an instrument. The Jazzweek has proclaimed Tierney as the vocalist of the year; she was awarded with the vocalist award by the LA Jazz Society, while she is at the top of the charts according to the choice by the critics and the public.

## July

The Bad Plus will open the first concert in July, on 6 July to be more exact. The group has constantly been on tour since their debut album, playing and creating a versatile and extatic hybrid audience for themselves in jazz clubs, symphony halls and rock concerts (as support to The Pixies, Wilco, itd.) in the USA and the world.

Ana Moura will hold her concert on 7 July. She was born in Santarém, the hurried center of the province Ribatejo in the heart of Portugal, and she has made her way through as the leading voice of the traditional fado precisely at the moment when this esteemed idiom has restored its popularity.

Kurt Elling & Charlie Hunter will be performing on 13 July. Kurt Elling is one of the standout jazz vocalists of our time. The Jazz Journalists Association has chosen him the “Male Singer of the Year” six times in the past ten years, and the DownBeat Critics Poll named him the best Male Singer for twelve years. He is also a Grammy winner, and every record he has made has been Grammy nominated.

Omar Sosa Afreecanos Quartet will be playing on 15 July. Omar Sosa received the life achievement award by the Smithsonian Associates program; he was nominated for the Grammy award five times, and twice for



Gary Burton

.....  
*Ako još niste, počnite planirati svoj boravak u Rovinju, a pri tome nikako ne propustite mogućnost da jazzom isperete prašinu svakodnevice...*

.....  
*Start planning your trip to Rovinj, and by the way, be sure not to miss the opportunity to wash out the dust of everyday life with jazz...*

# Avantgarde Jazz Fest



George Benson





Return to forever IV

## Za kraj

Ovogodišnji festival zatvorit će Playing for Change, koji će 22. srpnja nastupiti u bivšoj Tvornici duhana Rovinj. Koristeći se inovativnom mobilnom audio i video tehnikom, projekt Playing for Change (PFC) uključuje snimanje glazbenika na terenu u gradovima i zajednicama diljem svijeta. Talentirane umjetnike snimalo se u krajnje raznolikim situacijama – pod suncem i ispod uličnih svjetiljki, u javnim parkovima, na trgovima i šetalištima, na kamenom popločanim uličicama i brdovitim selima. Njihovi nastupi potom su spojeni u cjelinu koja im je omogućila da surađuju – premda ih razdvajaju stotine, a ponekad čak i tisuće milja.

Što još reći, nego – ako još niste, počnite planirati svoj boravak u Rovinju, a pri tome nikako ne propustite mogućnost da jazzom isperete prašinu svakodnevice. Osigurajte na vrijeme svoje mjesto na koncertima, na jedinstvenim lokacijama, gdje ćete doživjeti Rovinj na najbolji mogući način – uz glazbu.

the BBC world music award. In a unique and cosmopolitan way, Sosa combines cultural traditions of Africa and Europe, North and South America. He articulates a brilliant and simultaneously modern global jazz idiom, which assumes a new form through a joyous, open and cooperative approach to musical creativity.

## In the End

This year's festival will be closed by Playing for Change who will perform at the former Tobacco Factory Rovinj on 22 July. Using innovative mobile audio and video techniques, the project Playing for Change (PFC) includes recording musicians on the field, in the cities and communities all over the world. The talented artists were recorded in extremely diverse situations – under the sun and street lamps, in public parks, on squares and promenades, on stone-paved roads and hilly villages. Their performances were then combined into a whole that enabled them to cooperate – although they are separated by hundreds, even thousands of miles.

What else can we say but – start planning your trip to Rovinj, and by the way, be sure not to miss the opportunity to wash out the dust of everyday life with jazz. Ensure your place on the concerts at unique locations where you can experience Rovinj in the best possible way – through music.



## HOTEL MONTE MULINI U ČLANSTVU „THE LEADING HOTELS OF THE WORLD“

Maistrin je hotel Monte Mulini u Rovinju postao dio jedne od najvećih svjetskih organizacija u luksuznom hotelijerstvu The Leading Hotels of the World. Monte Mulini je prvi boutique hotel s pet zvjezdica u Rovinju, otvoren je u ožujku 2009. godine, a njegova gradnja je stajala gotovo 200 milijuna kuna.

Hotel je smješten na atraktivnoj lokaciji, uz samu obalu te u neposrednoj blizini Rovinja, okružen bujnim mediteranskim raslinjem i nenametljivo uklopljen u prirodni ambijent stoljetne park-šume Zlatni rt. Arhitekturu hotela potpisuje poznat arhitektonski studio Wimberly Allison Tong & Goo, tvorci hotela grupacija Ritz-Carlton, Hilton, Le Meridien, One&Only, Four Seasons, Kempinski. U sklopu hotela dva su fine dining restorana – Wine Vault i Mediterraneo, wellness centar veličine 1.000 četvornih metara te 99 soba i 14 suiteva iz kojih se pruža pogled na more i vizuru starogradske jezgre Rovinja.

The Leading Hotels of the World, Ltd. ([www.lhw.com](http://www.lhw.com)) prestižna je svjetska hotelijerska organizacija osnovana 1928. godine sa sjedištem u New Yorku i danas u svom članstvu broji 430 najluksuznijih svjetskih hotela, destinacija i spa centara u više od 80 zemalja diljem svijeta.

Da bi se prijava hotela uopće razmatrala, hotel mora pripadati kategoriji luksuznih hotela i zadovoljavati najviše standarde smještaja, usluge, ponude hrane i pića, ponašanja zaposlenika i sadržaja. Od

## THE HOTEL MONTE MULINI A MEMBER OF “THE LEADING HOTELS OF THE WORLD”

Maistra's hotel the Monte Mulini in Rovinj has become a part of one of the largest global organizations in luxury hotel industry The Leading Hotels of the World. The Monte Mulini is the first five-star boutique hotel in Rovinj opened in March 2009, and its building cost almost 200 million kunas.

The hotel is located at an attractive location, along the coast in the immediate vicinity of Rovinj, surrounded by rich Mediterranean vegetation and discreetly incorporated into the natural ambience of the hundred-year-old park-forrest Zlatni Rt. The hotel's architecture is signed by the renowned architectural studio Wimberly Allison Tong & Goo, the creators of the hotel groups Ritz-Carlton, Hilton, Le Meridien, One&Only, Four Seasons, Kempinski. There are two fine dining restaurants within the hotel – the Wine Vault and the Mediterraneo, a 1,000 square meter wellness center, 99 rooms and 14 suits with a view of the sea and the old Rovinj city center.

The Leading Hotels of the World, Ltd. ([www.lhw.com](http://www.lhw.com)) is a prestigious world hotel organization founded in 1928, seated in New York with 430 most luxurious world hotels, destinations and spa centers as its members from more than 80 countries all over the world.

In order for the application to be considered, the hotel has to be in the category of luxury hotels and satisfy the highest standards



svih pristiglih prijava samo se najistaknutijim hotelima svijeta odobrava pristup u članstvo organizacije The Leading Hotels of the World, čime se osigurava kontinuirano poštivanje visokih standarda kvalitete ove organizacije.

### I „Potvrda izvrsnosti“ Trip Advisora

Maistrin hotel Hotel Monte Mulini je dobio i priznanje najvećeg svjetskog web sitea za putovanja Trip Advisora. „Certificate of Excellence Award“ je potvrda kojim se nagrađuje izvrsnost u turističkoj i uslužnoj industriji, a dodjeljuje se objektima diljem svijeta koji dobivaju izvanredne ocjene gostiju na ovoj web stranici. Hoteli u konkurenciji, moraju održavati ukupni rejting s četiri ili više od ukupno pet bodova, a boduju se ocjene gostiju. Hotel Monte Mulini ostvario je pet bodova i time ušao u deset posto hotela, restorana i uslužnih objekata objavljenih na Trip Adisoru koji dobivaju tu nagradu. Dodatni značaj ovom priznanju daje činjenica da dolazi od najveće web stranice na svijetu posvećene putovanjima koja na globalnoj razini broji više od 50 milijuna individualnih posjetitelja i više od 60 milijuna mišljenja i ocjena.

of accommodation, service, food and drinks offer, behaviour of employees and programs. Among all the received applications only the most prominent hotels gain the membership in The Leading Hotels of the World organization, which ensures a continuous respect of the highest quality standards of this organization.

### “The Confirmation of Excellence” by the Trip Advisor

Maistra's hotel the Monte Mulini has also gained the recognition by the greatest world travelling web site the Trip Advisor. “The Certificate of Excellence Award“ is an acknowledgement awarding excellence in tourist and service industry awarded to facilities all over the world which have obtained excellent grades by the guests on this web site. The hotels in the competition have to maintain the overall rating with four or more than a total of five points, while the guests' grades are the ones being rated. The Hotel Monte Mulini has gained five points thus entering into the ten per cent of the hotels, restaurants and service facilities published on the TripAdvisor which get that award. This award takes on new significance owing to the fact that it comes from the greatest web site in the world dedicated to travels, which on the global level has more than 50 million visitors and more than 60 million opinions and grades.

[SUBSCRIBE](#) [LOG IN](#) | [REGISTER](#)

**Hot List** 2012  
Editors' picks of the world's best  
NEW hotels, restaurants and spas

## The Best New Hotels of 2012

We all know what makes a good hotel good: impeccable service, excellent food, beautiful grounds (and let's not forget a bed so plush that you dread going home). But for all of us here at *Condé Nast Traveler*, a good hotel is more than just a blissful temporary roost: It's also a bellwether, an important peek at what you, our readers, are really looking for in your travels, not to mention in the very destinations you're traveling to. This year's Hot List, our sixteenth, includes 121 properties in 49 countries.

[Click here to view as a list](#)

MAY 2012 ISSUE

**MORE LIKE THIS**



[Hot List 2012: The Best New Hotels, Spas & Restaurants](#)



[Hot Hotels 2012: The Best New Hotels in the World](#)



[Hot Spas 2012: The Best New Spas in the World](#)



[Hot Tables 2012: The World's Best New Restaurants](#)

 0  
 Like  
 0  
 



◀ 25 / 123 ▶

**CROATIA**

**HOTEL LONE**  
*Istria*

A 248-room design hotel in Zlatni Rat ("Golden Cape") Forest Park, a coastal reserve on the Istrian Peninsula. The showpiece town of Rovinj is a short stroll away. A contempo take on a classic 1970s Adriatic resort hotel, designed down to the deck chairs by an all-star team with Croatian architectural studio 3LHD at its helm. The gleaming-white Y-shaped building rises out of the forest like a landlocked cruise ship; light-flooded, airy interiors incorporate flowing beige-golden fabrics, hanging gardens, rich murals, and an ethereal suspended steel sculpture in the six-story lobby.

[READ MORE](#)

MORE FROM THE **Hot List** 2012

Find a Hot List hotel: the best NEW properties in the world

Hotel Quick Finder: Choose a Country

 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Best New Spas in the World: Hot Spas 2012	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Hot Tables 2012: The World's Best New Restaurants	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Best New Hotels Under \$300: Hot List 2012	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Best New Hotel Amenities and Perks: The Hotties	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> 8 Favorite Hot List Hotels of All Time: All-Stars	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Photos, Outtakes and Extras from the 2012 Hot List
---	---	--	---	---	--

LATEST FROM **The Daily Traveler**

 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Travel Style Pick: Prada's Le Voyageur Collection	 <b>VIEW SLIDESHOW</b> Asia Tour: A Day of Gorging in Tokyo
---	--

Prema Condé Nast Traveleru Maistrin hotel Lone na listi najboljih novih hotela

## LONE MEĐU NAJBOLJIMA

**U svibanjskom izdanju časopisa Condé Nast Traveler rovinjski hotel Lone uvršten je na ljestvicu najbolji novi hotel u 2012. godini, koja obuhvaća 121 vrhunski hotel. Condé Nast Traveler prestižni je svjetski turistički časopis koji se prodaje u više od 800 000 primjeraka, a može se čitati i u online izdanju. Deset mjeseci su novinari časopisa putovali svijetom i anonimno boravili u 172 nova hotela u 49 zemalja kako bi otkrili najbolje hotele na svijetu. Ove godine stroge kriterije zadovoljio je 121 hotel, a na 25. mjestu se smjestio Maistrin hotel Lone.**

„Svi znamo koje su značajke dobrog hotela: besprijeekorna usluga, izvrsna hrana, prekrasni tereni i, nemojmo zaboraviti, krevet tako udoban da se ne želite vratiti kući. No, za sve nas u časopisu Condé Nast Traveler, dobar hotel je puno više od dobrodošlog privremenog skloništa – on je pokazatelj koji daje važan uvid u ono što vi, naši čitatelji, tražite na svojim putovanjima i na samim destinacijama na koje putujete“, ističu u Condé Nast Traveleru.

Ovaj prestižni časopis je osnovan 1987. godine i predstavlja jedno od najpouzdanijih imena u području putovanja.

Hotel Lone otvoren je u lipnju prošle godine, a u izgradnju hotela uloženo je 320 milijuna kuna. Arhitekturu i cjelokupno uređenje interijera i eksterijera potpisuju hrvatski dizajneri i umjetnici. Hotel raspolaže s 248 prostranih te moderno uređenih smještajnih jedinica s pogledom na more, i to s 236 soba, 11 apartmana i jednim predsjedničkim apartmanom veličine 129 četvornih metara. Gostima su na raspolaganju i dva fine dining restorana, Sea Food bar, dječji klub, tematski barovi, night club bar, wellness i spa centar na 1.700 četvornih metara te 10 višenamjenskih dvorana, od kojih je najveća ona kapaciteta 650 mjesta.

According to the Condé Nast Traveler, Maistra's hotel Lone is included in the list of the best new hotels

## THE LONE AMONG THE BEST

In the May edition of the magazine Condé Nast Traveler, the Rovinj hotel Lone has been ranked on the list of the best new hotels in 2012, which includes 121 first-rate hotels. The Condé Nast Traveler is a prestigious world tourism magazine, which sells more than 800 000 copies, but it can also be read on-line. For ten months, the magazine journalists travelled around the world and stayed anonymously at 172 new hotels in 49 countries in order to discover the best hotels in the world. Their strict criteria were satisfied by 121 hotels, and Maistra's hotel Lone was positioned on the 25th place.

“We all know the characteristics of a good hotel: impeccable service, excellent food, wonderful grounds and, let's not forget, a bed so comfortable you do not want to return home. However, to all of us at the magazine Condé Nast Traveler, a good hotel is much more than a welcome temporary shelter – it is an indicator which provides an important insight into what you, as our readers, look for on your journeys and in the destinations to which you travel”, emphasized the people of the Condé Nast Traveler.

This prestigious magazine was founded in 1987 and it represents one of the most reliable names in the area of travel.

The hotel Lone was opened in June last year, and its construction took 320 million kunas. The architecture and the overall design of the interior and exterior is signed by the Croatian designers and artists. The hotel has 248 spacious accommodating units, arranged in a modern style, overlooking the sea, specifically, 236 rooms, 11 suites and a 129 square meter large presidential suite. The guests also have two fine dining restaurant, a Sea Food Bar, a children club, thematic bars, a night club bar, a wellness and a spa center at 1700 square meters at their disposal, including multipurpose halls, of which the largest one has a capacity of 650 places.



Dani Orisa: hotel Lone

### SINERGIJA HRVATSKIH KREATIVACA

„Hotel Lone primjer je iznimno uspješne suradnje hrvatskih kreativnih snaga, arhitekata, dizajnera i umjetnika, koji je dokazao da je moguće isključivo domaćim snagama ostvariti vrhunski proizvod koji je struka nagradila godišnjom nagradom Viktor Kovačić za najbolje arhitektonsko ostvarenje u Hrvatskoj u 2011. godini. Tu su kreativnu sinergiju uočili i posjetitelji i gosti hotela prepoznavši kvalitetu te jedinstvenost koja je hotel Lone i dovela u birano društvo Design Hotels AG“, naglasili su arhitekti iz studija „3LHD“-a, koji su uz dizajnere iz grupe „Numen“ i kreativce iz marketinške agencije „Bruketa&Žinić“ održali stručna predavanja u sklopu Dana Orisa što su se u hotelu Lone održali od 2. do 4. ožujka 2012. godine.

Dani Orisa, koje organizira udruga „ORIS – kuća arhitekture“ i tvrtka „Arhitekt“, etablirana su manifestacija koja svake godine okuplja vrhunske arhitekate i dizajnere na stručnim predavanjima i raspravama. Organiziraju se već jedanaestu godinu zaredom kao dvodnevni simpozij s predavanjima istaknutih internacionalnih i

The Days of Oris: the Hotel Lone

### THE SYNERGY OF CROATIAN CREATIVES

“The Hotel Lone is an example of extremely successful cooperation of Croatian creative forces, architects, designers and artists, which has proved that local forces are able to make a first-rate product, awarded by the profession with the annual award Viktor Kovačić for the best architectural work in Croatia in 2011. This creative synergy was recognized by the visitors and guests of the hotel by seeing the quality and uniqueness which brought the hotel Lone into the selected society of the Design Hotels AG“, pointed out the architects from the 3LHD studio, who held expert lectures, along with the designers from the group Numen and the creatives from the marketing agency Bruketa&Žinić, in the framework of the Days of Oris, held at the hotel Lone from March 2 to March 4 2012.

The Days of Oris, organized by the association “ORIS – House of Architecture” and the company “Arhitekt”, is an established manifestation which gathers excellent architects and designers at expert lectures and discussions every year. It has been organized for eleven years in a row as a two-day symposium with lectures by

*Hotel Lone prvi je dizajn hotel u regiji, član međunarodnog lifestyle branda, za čiju su realizaciju angažirani vodeći hrvatski kreativci: 3LHD pod vodstvom arhitekta Silvija Novaka, dok su u uređenju hotela sudjelovali mladi hrvatski arhitekti, umjetnici i dizajneri: grupa produkt dizajnera Numen, koji su osmislili kompletan namještaj, modne dizajnerice iz studija I-gle, koje su dizajnirale odjeću djelatnika te dizajn i odabir tkanina za hotel, Studio 92, koji su zaslužni za wellness centar, i mnogi drugi. Konceptualna umjetnica Ivana Franke napravila je veliku prostornu skulpturu u lobiju hotela, a umjetnik Silvio Vujičić seriju grafika za sobe te svojevrsni biostroj na zidu na samom ulazu u hotel. Vizualni identitet hotela potpisuje reklamna agencija Bruketa&Žinić.*

*Hotel raspolaže s 248 prostranih te moderno uređenih smještajnih jedinica s pogledom na more i park šumu, a gostima su na raspolaganju i dva fine dining restorana, Sea Food bar, dječji klub, barovi, night club bar, wellness i spa centar na 1.700 četvornih metara te 10 višenamjenskih dvorana od kojih je ona najveća kapaciteta 650 mjesta. Hotel je otvoren 24. lipnja 2011. godine.*

lokalnih arhitekata. Uz "velike" Dane Orisa organiziraju se i nacionalni: japanski, španjolski, finski itd. Također, Dani Orisa imaju i svoje ljubljansko, a od 2009. i beogradsko izdanje. Na raznim događanjima u organizaciji „Arhiteksta“ predavanje su držali globalno eksponirani svjetski arhitekti poput Stevena Holla, Petera Zumthora, Thoma Maynea, Shigeru Bana, Fumihiko Makija, Mansilla+Tuñóna, ali i radikalni ili eksperimentalni autori kao što su Sami Rintala, François Roche R&S(n), Next ENTERprise.

Kao posebni gosti na rovinjskim danima nastupili su Vedran Mimica s Berlage Institutea te poznati, višestruko nagrađivani španjolski arhitekt Francisco Mangado. Uz predavanja, za sve sudionike simpozija organizirana su i stručna vođenja kroz hotel Lone, bogata gastronomska i wellness ponuda te večernja zabava uz nastup DJ-a u Night klubu hotela.

U povodu rovinjskih Dana Orisa objavljena je i posebna monografija Lone u izdanju „Oris – kuća arhitekture“ i tvrtke „Arhitekst“.

*The Hotel Lone is the first design hotel in the region, a member of the international lifestyle brand, whose realization included the leading Croatian creatives: 3LHD under the guidance of the architect Silvija Novak, while young Croatian architects, artists and designers participated in the design of the hotel: the group of product designers Numen, who designed the entire furniture, fashion designers from the studio I-gle, who designed the employees' clothes and also designed and selected the fabrics for the hotel, Studio 92, who are responsible for the wellness center, and many others. The conceptual artist Ivana Franke made a large spatial sculpture in the hotel lobby, and the artist Silvio Vujičić made a series of graphics for the rooms and a kind of a biomachine on the wall at the entrance to the hotel. The visual identity of the hotel is signed by the marketing agency Bruketa&Žinić.*

*The hotel has 248 spacious accommodating units, designed in a modern style, overlooking the sea and the park forest, while the guests have at their disposal two fine dining restaurants, a Sea Food bar, a children club, bars, a night club bar, a wellness and spa center stretching on 1,700 square meters, as well as 10 multipurpose halls, of which the largest one has a capacity of 650 places. The hotel was opened on June 24, 2011.*

renowned international and local architects. Besides the “great” Days of Oris, there are also national Days of Oris: Japanese, Spanish, Finnish, etc. In addition, the Days of Oris have their edition in Ljubljana, and since 2009 in Belgrade. On various events organized by “Arhitekst”, lectures were held by globally prominent world architects, such as Steven Holl, Peter Zumthor, Thom Mayne, Shigeru Ban, Fumihiko Maki, Mansilla+Tuñón, but also radical or experimental authors such as Sami Rintala, François Roche R&S(n), Next ENTERprise.

Vedran Mimica from the Berlage Institute and the famous, multiple award winning Spanish architect Francisco Mangado performed at Rovinj days as special guests. Besides the lectures, there were also organized expert tours through the hotel Lone, rich gastronomical and wellness offer, as well as evening entertainment with DJ performance at the hotel's Night Club.

On the occasion of the Rovinj Days of Oris, a special monograph Lone was published by the “Oris – House of Architecture” and the company “Arhitekst”.

RAZGOVOR - 2CELLOS: Luka Šulić i Stjepan Hauser

INTERVIEW - 2CELLOS: Luka Šuljić and Stjepan Hauser

# Čelo može apsolutno sve

## A cello may do absolutely everything



Dva mlada hrvatska violončelista posljednjih su godinu dana zaludjeli svijet svojim klasičnim i crossover repertoarom. I premda su postali planetarna senzacija nakon što su na YouTubeu postavili svoju crossover izvedbu Michaela Jacksona Smooth Criminal, (u jednome danu taj je filmić pogledalo 5 milijuna posjetitelja), Luka Šulić i Stjepan Hauser već su prije toga izgradili vrhunske karijere. U Rovinju su nastupili 2011 za Rovinjsku noć.

Luka Šulić je rođen u Mariboru, u obitelji u kojoj je glazba tradicija. Otac Božo je Dubrovčanin koji se preselio u Sloveniju i koji također svira violončelo. Luka svira violončelo od svoje pete godine. Glazbeno obrazovanje je stjecao u rodnom Mariboru, potom na Muzičkoj akademiji u Zagrebu, u klasi profesora Valtera Dešpalja, a školovanje

During the last year, two young Croatian cellists have driven the world crazy with their classical and crossover repertoire. Although they have become a planetary sensation after uploading their crossover performance of Michael Jackson's Smooth Criminal on YouTube (which was seen by 5 million visitors in just one day), Luka Šulić and Stjepan Hauser had already built excellent careers for young artists before that. They performed in Rovinj at the 2011 Rovinj night.

Luka Šuljić was born in Maribor in a family which traditionally cherishes music. The father Božo moved to Slovenia from Dubrovnik and he also plays the cello. Luka started playing the cello when he was five. He gained his music education in his birth town Maribor, and then at the Academy of Music in Zagreb in the class of professor



je nastavio u Beču kod profesora Reinharda Latzka te u Londonu na Kraljevskoj muzičkoj akademiji kod prof. Matsa Lidstroma.

Stjepan Hauser je započeo osnovno glazbeno obrazovanje u rodnoj Puli, a srednjoškolsko je pohađao i završio u Rijeci u klasi prof. Maura Šestana. Već zarana navikao se na nagrade – dobitnik je 21 prve nagrade na županijskim, državnim i međunarodnim natjecanjima.

Kao stipendist Zaklade Adris i Frankopan Fondacije završio je dodiplomski studij pod vodstvom prof. Natalie Pavlutskaye u Londonu, a kasnije je bio na poslijediplomskom studiju kod prof. Ralpa Kirshbauma kao stipendist Dorothy Stone Foundation na RNCM u Manchesteru i kod Bernarda Greenhousea u SAD-u. U listopadu 2006. bio je jedini čelist izabran da izvede gala koncert u Palazzo Vecchio u Firenci za Mstislava Rostropoviča, koji je bio oduševljen ovim mladim umjetnikom. Uoči nastupa imao je i masterclass, koji je sam maestro odlučio filmski dokumentirati.

U kratkoj pauzi između mnogobrojnih putovanja, nastupa i proba, „ukrali“ smo im nešto vremena za ovaj razgovor.

**MCM: Koncert u zagrebačkoj Areni prvi je veliki nastup u Hrvatskoj nakon niza uspješnih koncerata održanih diljem svijeta i sjajne suradnje sa sir Eltonom Johnom. Kakav je osjećaj vratiti se u Hrvatsku ovjenčan svjetskom slavom?**

**2CELLOS:** Kad obidete cijeli svijet, shvatite kako je uvijek najljepše vratiti se doma i zasvirati za svoje ljude!

**MCM: Koncert će biti podijeljen u dva dijela, a većina publike u Areni doći će zbog crossovera, zasigurno. Što očekujete od prvoga, klasičnog dijela koncerta?**

**2CELLOS:** Ljudi obično dođu zbog crossovera, ali onda kad im mi „uvalimo“ i malo klasike, u pravilu to odmah zavole i mnogima to postane čak i najdraži i najposebniji dio koncerta! Uz Zagrebačku filharmoniju svirat ćemo najljepše melodije, koje diraju ravno u dušu, i mislimo da će to biti idealan početak spektakla.

Valter Dešpalj. He continued his education in Vienna with professor Reinhard Latzk and in London at the Royal Music Academy with Mats Lindstrom.

Stjepan Hauser began with elementary music education in his birth town Pula, and continued with high school education in Rijeka in the class of professor Mauro Šestan. In the early age he got used to awards – he has won 21 first prizes at county, state and international competitions.

As the holder of the scholarship by the Adris Foundation and the Frankopan Foundation, he graduated from the undergraduate study under the mentorship of professor Natalia Pavlutskaya in London, and later he attended the post-graduate study with professor Ralph Kirshbaum as the holder of the Dorothy Stone Foundation scholarship at RNCM in Manchester and with Bernard Greenhouse in the USA. In October 2006, he was the only cellist chosen to perform at the gala concert at the Palazzo Vecchio in Florence for Mstislav Rostropovič, who was thrilled with this young artist. On the eve of the performance, he had a masterclass, which the maestro decided to document in film.

In the short break in between numerous journeys, performances and rehearsals, we “stole” a bit of their time for this interview.

**MCM: The concert at the Zagreb ARENA is the first big performance in Croatia after a series of successful concerts performed all over the world and an excellent cooperation with Sir Elton John. How does it feel to return to Croatia crowned with world glory?**

**2CELLOS:** When you take a tour of the entire world, you realize how good it feels to be back and play for our people!

**MCM: The concert will be divided into two parts, and most of the audience in the Arena will certainly come because of the crossovers. What do you expect how will the audience perceive the first classical part of the concert?**

**2CELLOS:** People usually come because of crossovers, but then when we slip in a bit of



.....  
*Stjepan: U Rovinju ću zaprositi svoju buduću suprugu, to je najljepši grad u Hrvatskoj!*

*Luka: Istra je raj na zamlji, tamo bismo htjeli ostarjeti.*

.....  
*Stjepan: I am going to ask my future wife to marry me in Rovinj, it is the most beautiful town in Croatia!*

*Luka: Istria is heaven on earth, a place where we would like to grow old.*

**MCM: Kao mladi violončelisti nastupali ste na najvećim pozornicama, osvajali prva mjesta na međunarodnim natjecanjima, svirali na najprestižnijim mjestima. Vaša je vrhunska svjetska klasična karijera bila već zajamčena – zašto izlet u crossover, kako ste se odlučili na to?**

**2CELLOS:** Više je razloga za to. Htjeli smo upoznati širu masu s ovim prekrasnim instrumentom, a pogotovo privući mlade ljude dobroj glazbi. Mnogi ne znaju sve mogućnosti violončela i htjeli smo im pokazati da čelo može apsolutno sve! Isto tako htjeli smo napraviti neku vrstu revolucije, izvući maksimum iz instrumenta i pomaknuti granice sviranja i istraživati nove tehnike sviranja i izvođenja koje u klasici ne postoje, budući da su note tamo zapisane stotinama godina i ne može se tu puno mijenjati i improvizirati. Isto tako smo osjetili da imamo tu rokersku energiju i adrenalin u sebi, klasiku smo uvijek svirali s puno intenziteta i strasti, a htjeli smo okusiti i tu drugu stranu, uvijek smo se pitali kako je to kad staneš pred cijeli stadion i svi vrište! I sad smo ispunjeni jer sviramo sve što volimo, i sve ima svoje čari na svoj način, imamo tu privilegiju da sviramo Bacha u crkvi u jednom intimnoj, spiritualnoj i tihoj atmosferi, a imamo i tu drugu stranu, gdje je buka, vrištanje, light show, tako da smo skroz ispunjeni! Isto tako i sami smo uvijek voljeli slušati različite vrste glazbe i osjećali smo se malo ograničeno baviti se samo klasikom. Sada smo proširili horizonte, pa čak i kad sviramo klasiku, imamo jedan novi, svježiji pristup!

**MCM: Kao klasičari često ste bili konkurenti – crossover projekt vas je spojio u vrhunski svjetski proizvod "2CELLOS". Kako se osjećate pri zajedničkim nastupima?**

**2CELLOS:** Kad zajedno nastupamo, osjeća se velika kemija i napetost, i zanimljivo je to da smo dva suprotna i različita karaktera te tako jedan drugog nadopunjujemo.

**MCM: Kako birate repertoar, posebno onaj ležerniji?**

**2CELLOS:** Gledamo pjesme koje su nama drage, koje nešto znače i koje imaju neku poruku, i onda naravno moraju pasat na čelu. Ako ima lijepu melodiju ili kakvu snažnu ritmičku figuru, onda će sigurno pasati na čelu.

**MCM: Obrada modernih rock-pjesama za klasične instrumente stara je stvar (Londonski simfonijski orkestar je to napravio s Beatlesima prije tridesetak godina) – kako prilazite obradi, tko radi aranžman, kakva je podjela rada ako je ima?**

**2CELLOS:** Čim čujemo pjesmu, odmah znamo hoće li zvučati dobro na čelu ili ne. Nakon toga uzmemo čela, igramo se pola sata, improviziramo, podijelimo se tko će što svirati i aranžman je tu! Uvijek se sve dogodi spontano bez puno razmišljanja.

**MCM: Što je najbitnije što ste naučili iz suradnje s Eltonom Johnom?**

**2CELLOS:** On je živuća legenda koja traje više od 40 godina, i bez obzira na sve, on i dalje ne staje ni na sekundu, stalno je na turneji. Ono što smo od njega najviše naučili, jest da gdje god svira, na bilo kojem mjestu i u bilo koje vrijeme, i kakvi god uvjeti bili, uvijek daje apsolutno 100 posto sebe. Uza sve to, i veliki je humanitarac, pomaže

classics, as a rule they like it and to many this even becomes the most favourite and the most special part of the concert! Together with the Zagreb Philharmonics, we will play the most beautiful melodies that touch you right into the soul and we believe that this will be an ideal beginning of the spectacle.

**MCM: As young cellists, you played at the greatest stages, won first prizes at international competitions, played at the most prestigious places. Your first-rate classic career had already been guaranteed – why did you stray into crossover, how did you decide?**

**2CELLOS:** There are a few reasons. We wanted to familiarize the wider public with this wonderful instrument, and especially to draw the young to classical music. Many people are unaware of all the possibilities a cello has and we wanted to show them that the cello can do absolutely everything! In addition, we wanted to make a kind of a revolution, draw out the maximum from the instrument, stretch the borders while playing and explore new playing techniques and performances which do not exist in classical music, as the notes were written hundreds of years ago and cannot be changed or improvised a lot. Also, we felt that we had that rock energy and adrenalin inside, we have always played classical pieces with a lot of intensity and passion, and we also wanted to feel the other side. We have always wondered what it would be like to stand in front of an entire stadium and everybody is screaming! Now we are fulfilled because we are playing all of the things we like, and everything has its own magic in a way. We have the privilege to play Bach in a church, in an intimate, spiritual and quiet atmosphere, and we also have the other side, where it is noisy, with screaming, light shows, so we are completely fulfilled! We have both always liked to listen to various kinds of music and as we were performing only classical music, we felt a bit limited. Now we have widened our horizons, even when we play classical music, we have a new, fresh approach!

**MCM: As classical musicians, you were often competitive – the crossover project has blended you into a first-rate world product the "2CELLOS". How do you feel on joint performances?**

**2CELLOS:** When we play together, there is great chemistry and tension, and the interesting thing is that we are two completely opposite, different characters, so we complement each other.

**MCM: How do you choose your repertoire, especially the casual one?**

**2CELLOS:** We look at the songs that we both like, that mean something to us and that carry a message, and then they have to be adequate for the cello. If the song has a nice melody or a strong rhythmical figure, then it will certainly be suitable for the cello.

**MCM: Treatment of modern rock songs for classical instruments is not new (The London Symphony Orchestra did it with the Beatles some thirty years ago) – what is your approach to that kind of treatment, who is the score-writer, how do you divide the tasks, if any?**





ljudima oko sebe. Kad gledamo njega kao primjer, osjećamo se glupo i krivo nam je kad smo malo umorni!

**MCM:** Javlaju li se i druge rock ikone koje žele suradnju – nudite li vi suradnju nekomu ili mislite kako je etapa s Eltonom Johnom dala svoje i da daljnju karijeru treba graditi na samostalnim nastupima?

**2CELLOS:** Bit će tu još novih suradnji koje za sada ne smijemo otkrivati, a sve će češće biti i samostalnih turneja.

**MCM:** Koliko su unaprijed već zauzeti vaši termini?

**2CELLOS:** Svaka minuta nam je popunjena nekoliko godina unaprijed.

**MCM:** Mogu li se usporediti honorari koje postižete za klasične koncerte u svijetu s onima za (kad nastupate isključivo u tom segmentu) crossover – jesu li oni slični ili ima odstupanja i ako da, kakvih?

**2CELLOS:** U šoubiznisu ima neusporedivo više para nego u klasiци budući da je odaziv i interes publike puno veći.

**MCM:** Nakon YouTubea postali ste istoga časa popularni kao super rock –zvijezde. Je li vas takav rasplet iznenadio i što mislite o toj vrsti slave?

**2CELLOS:** To nas je veoma iznenadilo, jer smo do tada bili isključivo klasični glazbenici, a već sljedeći dan oko nas su svi vrištali kao da smo boy bend ili teen idoli. Takva slava je veoma opasna i može biti

**2CELLOS:** As soon as we hear a song, we know right away whether it will sound good on the cello or not. After that we take our cellos, we play for about half an hour, improvise, decide who is going to play which part and the score-writing is done! It always happens spontaneously, without much thinking.

**MCM:** What is the most important thing you have learned from the cooperation with Elton John?

**2CELLOS:** He is a living legend, lasting for more than 40 years and regardless of it all, he keeps on going and does not stop for a second, he is constantly on tour. What we have learned from him is that wherever he plays, whatever place and whatever time, regardless of the conditions, he gives absolutely 110 per cent. Besides all that, he is a great humanitarian and he helps the people around him. When we look at him as an example, we feel stupid and guilty when we are a bit tired!

**MCM:** Have any of the other rock icons contacted you and offered cooperation – have you contacted someone or you think that the phase with Elton John has ended and your future career should be built on individual performances?

**2CELLOS:** There will be new cooperations that we cannot reveal at this moment, and we will go on individual tours more frequently.

**MCM:** How much in advance are you busy?

**2CELLOS:** Every minute is fulfilled a few years ahead.

**MCM:** Can you compare the fees you obtain for classical concerts with those for crossover (when you perform exclusively in that segment) – are they similar, are there departures, and if any, what are they like?

**2CELLOS:** There is infinitely more money in show business than classical music, as the response and interest by the audience is much greater.

**MCM:** After the video on YouTube, you have instantly become popular, like super rock stars. Were you surprised by such an outcome and what do you think about that kind of fame?

**2CELLOS:** We were very surprised, because until then we had exclusively been classical musicians, and already the next day everyone was screaming around us as if we were a boy band or teen idols. Such fame is very dangerous and it can only be short-lived. We admire people who have long and successful careers and who are still developing and making progress through the years, which is also our goal.

**MCM:** There are classical performers who swear that they do not want to flirt with popular music in the sense of crossovers or adjustment of modern songs. What is your opinion on that?

**2CELLOS:** We came across great support from everybody, who appreciate us from beforehand, aware of the quality and the high



kratkoga vijeka. Divimo se ljudima koji imaju duge i uspješne karijere i koji se kroz godine još razvijaju i napreduju, a to je i naš cilj.

**MCM: Ima klasičnih izvođača koji se zaklinju da ne žele koketirati s popularnom glazbom u smislu crossovera ili obrade modernih pjesama. Što mislite o tome?**

2CELLOS: Mi smo naišli na veliku podršku sa svih strana budući da nas cijene i od prije i svjesni su kvalitete te visoke razine načina na koji to radimo. Mi ne radimo onaj tipični crossover s jeftinim trikovima, ne idemo linijom lakšeg otpora, čak obrnuto, naši aranžmani su teži od većine klasičnih djela, i pokušavamo zvučati kao cijeli bend ili orkestar na samo dva instrumenta, a to je veoma zahtjevno, tako da i mnogi klasičari to cijene.

**MCM: Je li crossover pravi način da se i klasična glazba (njezin izričaj) približi mladima i da se na taj način popularizira?**

2CELLOS: Apsolutno, svaki put kad odsviramo klasične stvari na našim nastupima, time automatski educiramo ljude i približavamo im tu divnu glazbu.

**MCM: Je li moguć i obratan put da se neka klasična kompozicija (bilo je pokušaja s Mozartom) preuredi kao rock pjesma – dakle crossover s drugim predznakom? Biste li i sami htjeli pokušati nešto slično?**

2CELLOS: Bilo je slučajeva, ali tu uvijek dođe do katastrofe i unakazivanja djela. Djelo koje je Mozart ili Beethoven napisao je genijalno samo po sebi, i dodavanje nekih jeftinih efekata i techno bitova ga samo izmasakrira. Do sada se to uvijek radilo pogrešno, sve što se radi treba se raditi sa stilom, ukusom i znanjem.

**MCM: Stjepan je iz Istre i njemu je Istra doma. Luka je pak rođen u Mariboru, studirao je u Zagrebu, ali za jednoga i drugoga isto pitanje: Kako doživljavate Istru?**

2CELLOS: Istra je raj na zemlji, tamo bismo htjeli ostarjeti.

**MCM: A što mislite o Rovinju?**

2CELLOS: Rovinj je najljepši grad u Istri, a po meni (Stjepan) i u Hrvatskoj. To je poseban i predivan grad i tamo ću zaprositi svoju buduću ženu. A možda čak i živjeti tamo!

level of the manner in which we do this. We do not perform the typical crossover with cheap tricks, we do not follow the line of least resistance. Quite the opposite, our score-writing is more difficult than most of the classical works, and we are trying to sound like an entire band or orchestra on only two instruments, which is very demanding, so many classical musicians appreciate that.

**MCM: Is the crossover the right way to bring classical music (its expression) closer to the young and thus popularize it?**

2CELLOS: Absolutely, every time we play classical works on our performances, we automatically educate people and bring them closer to that music.

**MCM: Is it possible to go the other way around – to modify a classical composition (there were some attempts with Mozart) into a rock song, that is, a crossover with another sign and would you yourselves like to try something like that?**

2CELLOS: There were cases, but it is always a disaster and the work is distorted. Mozart's or Beethoven's work is brilliant by itself, and adding some cheap effects or techno beats just savages it. Until now it was always done in the wrong way, everything should be done with style, taste and knowledge.

**MCM: Stjepan is from Istria and to him Istria is home. On the other hand, Luka was born in Maribor, studied in Zagreb, but here is a question for the both of you: How do you see Istria?**

2CELLOS: Istria is heaven on earth, a place where we would like to grow old.

**MCM: How do you feel about Rovinj?**

2CELLOS: Rovinj is the most beautiful town in Istria, and according to me (Stjepan) in Croatia as well. It is a special wonderful town and that is where I will ask my future wife to marry me. I might even live there!

Svjetsko prvenstvo RC44: Rovinj, 3. - 7. listopada  
RC44 World Championship: Rovinj, 3 - 7 October

# Rovinj - mjesto konačne odluke

## Rovinj - place of final decision

Nakon izvanredne prošlogodišnje organizacije i gostoljubivosti, prema ocjeni sudionika i vodstva RC44 Toura, jedne od regata svjetske atrakcije – RC44 kupa, jedriličarski bolidi i njihove vrhunske posade ponovno se vraćaju u Rovinj. Ove godine bit će to završna utrka prvenstva i ujedno utrka za svjetskoga prvaka klase RC44. Vrhunski jedriličarski događaj, ravan Kupu Amerike, ili možda čak i atraktivniji jer ovdje je na regatnom polju dvadesetak vrhunskih svjetskih jedriličara koji voze super brze i pokretljive 14-metarske jedrilice kojima je dovoljan i lagani povjetarac da ih pokrene u vožnju vrhunskog doživljaja – za posadu i promatrače.

### Vrhunska „one design“ jurilica

Jedrilice RC44 dizajnirao je četverostruki pobjednik Kupa Amerike Russell Coutts, stvorivši laganu, relativno jednostavnu i super brzu jedrilicu – san svakoga jedriličara. Usporedba s formulom 1 – zamislite da se vozite u automobilu koji je dizajnirao Michael Schumacher. To je to. „One design“ jedrilice niskog deplasmana i visokih trkačkih osobina. Kompletna je jedrilica, od kobilice do vrha glavnoga jarbola, napravljena od karbonskih vlakana što joj daje lakoću i istodobnu čvrstoću, pa se ovaj jedriličarski bolid vrlo dobro ponaša i na laganom povjetarcu baš kao i na snažnom vjetru s refulima.

Cijela dizajnirana flota našla je svoje vlasnike među svjetskom gospodarskom elitom, a na svakom brodu uz vlasnika sudjeluje, kao skiper u match race jedrenju ili kao taktičar u flotnom jedrenju, i po jedan vrhunski svjetski jedriličar sa svojom posadom.

After the last year's hosting of the RC44 Cup, of one of the world famous regattas, was evaluated as fantastic by the participants and RC44 Tour leadership, the racing sailing boats and their first-rate crews return to Rovinj once again. This year, this will be the final race of the championship and also the race for the world champion in RC44 class. The top-grade sailing event, equal to the America's Cup, or even more attractive because at this regatta field, there will be about twenty first-rate world sailors running the super fast and easily maneuverable 14-meter long sailing boats, which only take a light breeze to move them and provide for a fantastically exciting ride – both for the crew and for the observes.

### Top-End One Design Racing Boat

RC44 sailing boats were designed by the four-time America's Cup winner Russell Coutts, creating an extremely light, relatively simple and super fast sailing boat – every sailor's dream. In comparison with Formula 1 – imagine driving in a car designed by Michael Schumacher. That is it. One-design light displacement sailing boat with high racing performances. The entire sailing boat, from the keel to the top of the main mast, is made of carbon fibre, which makes her light and strong at the same time, so this racing sailing boat performs exceptionally both in the light breeze and strong gusts of wind.

The entire designed fleet has found owners among the world economic elite, while besides the owner, each boat carries one top-grade world sailor, either as a skipper in match race sailing or as a tactician in fleet racing, with their crew.



ADRIS 20

RCA4 CUP ROVINI

ADRIS 20

RCA4 CUP ROVINI



RC44 prvenstvo se vozi ove godine u pet utrka: Puerto Calero na Kanarskom otočju, Cascais u Portugalu, na jezeru Traunsee u Austriji, Marstrand otoku u Švedskoj i posljednja je utrka – mjesto konačne odluke, u Rovinju.

Nakon prve dvije održane utrke početkom godine (veljača i travanj), ovogodišnji se kup čini jednako zanimljivim, ako ne i zanimljivijim od prošlogodišnjeg u kojem je pobjedu odnijela engleska posada „Team Aqua“ čiji je vlasnik Chris Bake, a glavni skiper Novozelčanin Cameron Appleton. Oni su i ove godine prvi u flotnom jedrenju, međutim u match race jedrenju u trenutačnom poretku vodi ruska jedrilica „Synergy Russian Sailing Team“ s vlasnikom Valentinom Zavadnikovim i sa skiperom Edom Bairdom iz SAD-a.

### Regatno polje podno staroga grada

Svaka utrka RC44 prvenstva sastoji se od jednog match race nadmetanja, koje se najčešće održava prvoga dana utrka, i četiri dana flotnih jedrenja tijekom kojih se svakoga dana odjedri nekoliko plovova. Zato su utrke jedriličarskih bolida RC44 i tako zanimljive,

This year, RC44 championship is run in five races: Puerto Calero on the Canary Islands, Cascais in Portugal, the lake Traunsee in Austria, Marstrand Island in Sweden, and the final race – the place of final decision in Rovinj.

After the first two races, held at the beginning of the year (February and April), this year's cup seems as interesting as, if not even more interesting than the last year's cup, when the English crew "Team Aqua" won, with the owner Chris Bake, and the main skipper the New Zealander Cameron Appleton. They are again this year first in fleet racing, however, the Russian sailing boat "Synergy Russian Sailing Team", owned by Valentin Zavadnikov with the skipper Ed Baird from the USA, currently takes the lead in match race sailing.

### Regatta Field Below the Old City

Each race of the RC44 Championship consists of one match race, often held on the first day of the races, followed by four days of fleet racing with a couple of races held each day. That is why the races of RC44 racing boats are so interesting, as they offer five





*Cijela dizajnirana flota našla je svoje vlasnike među svjetskom gospodarskom elitom, a na svakom brodu uz vlasnika sudjeluje, kao skiper u match race jedrenju ili kao taktičar u flotnom jedrenju, i po jedan vrhunski svjetski jedriličar sa svojom posadom.*

*The entire designed fleet has found owners among the world economic elite, while besides the owner, each boat carries one top-grade world sailor, either as a skipper in match race sailing or as a tactician in fleet racing, with their crew.*

pružaju pet dana vrhunskoga sportskog doživljaja na moru.

U rovinjskom akvatoriju te su utrke posebno atraktivne jer se regatno polje nalazi uz sam stari grad na poluotoku, koji tako postaje prirodna tribina s koje mnogobrojni posjetitelji mogu promatrati utrke jedrilica i uživati u taktičkim manevrima posada.

Rovinj se potvrđuje kao mjesto vrhunskih jedriličarskih događanja i kao prava jedriličarska meka kojoj se vrhunske svjetske posade rado vraćaju svake godine, kako zbog izvrsnih uvjeta na regatnom polju tako i zbog vrhunske gostoljubivosti rovinjskih domaćina i organizatora. Šteta je ne posjetiti grad u vrijeme ovakve svjetske jedriličarske manifestacije te osjetiti ozračje vrhunskog događanja na rovinjskim ulicama, rivama i trgovima. Tih dana Rovinj živi s jedriličarima i za jedrenje.

days of first-rate sports events at sea. In Rovinj aquatorium, these races are especially attractive because the regatta field is immediately along the old city on the peninsula, which thus becomes a natural stand from which numerous visitors may observe the races of sailing boats and enjoy the tactical manoeuvres of the crews.

Thus, Rovinj confirms itself as the place for top-grade sailing events and a true sailing Mecca, where first-rate world crews gladly come back every year, both for excellent conditions at the regatta field and for top-end hospitality by the hosts and the organizers. It would be a pity not to visit the city at the time of this world sailing manifestation and feel the atmosphere of a fantastic event in the streets, quays and squares of Rovinj. These days Rovinj lives with the sailors and for sailing.



**izdvojena događanja**  
selected events

**mjesto**  
place

**datum**  
date

Avangarde Jazz Festival	Rovinj	Svibanj, lipanj i srpanj 2012 May, June and July 2012
BaRoMus	Crkva sv. Franje, Rovinj Church of St Francis, Rovinj	Lipanj i srpanj 2012 June and July 2012
8. ljetni salsa festival 8 <sup>th</sup> Summer Salsa Festival	Rovinj	21.06. – 26.06.2012.
Casanova Fest	Montraker, Vrsar	28.06. – 30.06.2012.
Festival more i gitare The Sea and Guitar	Crkva sv. Marije od Mora, Vrsar Church of St Mary of the Sea, Vrsar	Srpanj i kolovoz 2012 / 21.00h July and August 2012 / 9 p.m.
Ljetni festival Rovinj Rovinj Summer Festival	Crkva sv. Eufemije i Crkva sv. Franje, Rovinj Church of St Euphemia & Church of St Francis, Rovinj	Srpanj, kolovoz, rujan 2012.
Sete Sois Sete Luas	Gradska riva, Rovinj City Quay, Rovinj	19.07. – 21.07.2012.
Montraker live	Montraker, Vrsar	20.07. – 22.07.2012.
Grisia	ulica Grisia, Rovinj street Grisia, Rovinj	12.08.2012.



izdvojena događanja  
selected events

mjesto  
place

datum  
date

Noć sv. Lovre Night of St Laurentius	Rovinj	13.08.2012.
Rovinjska noć Rovinj Night	Rovinj	24. – 25.08.2012.
Dan sv. Eufemije St. Euphemia's Day	Rovinj	16.09.2012.
Bijeli lav White Lion	MMC i otok sv. Andrija, Rovinj MMC and the island of St Andrew, Rovinj	27.09. – 30.09.2012.
Susret Istoka i Zapada Meeting of the East and the West	Hotel Lone, Rovinj	Listopad, 2012. October, 2012
Adris RC44 CUP	Rovinjski akvatorij, Rovinj Rovinj Aquatorium, Rovinj	03.10. – 07.10.2012.
Festival argentinskog tanga Festival of Argentinian Tango	Hotel Park, Rovinj	11.10. – 14.10.2012.

# Obiteljski odmor iz snova

## Family Dream Holiday





## Maistrina ponuda: Odmor za obitelji s djecom

Na odmoru ste. Sviđa vam se destinacija, hotel i aktivnosti koje vam se pružaju. Želite se zabaviti, ali htjeli biste da i vaša djeca jednako uživaju na svome odmoru s vama. U Rovinju je moguće i to.

### Prilagođena ponuda

Maistra je, imajući na umu svoje brojne obiteljske goste osmislila poseban program usmjeren upravo na obitelji s djecom. Hotel Istra, te turistička naselja Amarin, Funtana i Petalon Maistrini su turistički objekti – dječji prijatelji, odnosno naselja koji su prilagođena zadovoljavanju potreba obitelji s djecom. Navedeni objekti nude popuste za djecu, posebnu ponudu hrane i pića, brojne programe animacije i raznovrsne sportske aktivnosti, odnosno sve što je potrebno za obiteljski odmor na moru iz snova.

Uz mogućnost smještaja obitelji s djecom u obiteljskim sobama, uz stimulativne popuste i do 60 posto, do 14 godina starosti djece, obiteljima je prilagođena i ponuda hrane i pića, kako u pansionском restoranima, tako i u pratećim izvanpansionским objektima u kojima je za djecu osmišljena zanimljiva prezentacija jela na integral stolu, kao i posebni meniji za djecu.

### Obilje zabave

Osim toga, u Maistrinim hotelima i naseljima najmlađi gosti imaju priliku provesti nezaboravne trenutke uz maštovite programe animacije. Brojni sportski sadržaji i animacijski timovi omogućuju djeci aktivno provođenje odmora u nizu sportskih aktivnosti na otvorenom: odbojci, košarci, stolnom tenisu,

## Maistra's offer: Holidays for families with children

You're on vacation. You like the destination, the hotel and the offered activities. You want to have fun, but you want your children to enjoy their vacation with you. It is possible in Rovinj.

### Adapted Offer

Bearing in mind their numerous family guests, Maistra has developed a special program focused on families with children. Hotel Istra and Amarin, Funtana and Petalon resorts are Maistra's Hotels – Children's Friends or resorts that have been adapted to meet the needs of families with children. These facilities offer discounts for children, a special offer of food and beverages, many animation programs and a variety of sporting activities, or everything a dream family holiday at sea may require.

With the possibility of accommodating families with children in family rooms, with stimulative discounts up to 60 percent for children up to 14 years of age, the offer of food and beverages is also adapted for families with children, in the resort restaurants and supporting extra-board facilities, where an interesting meals presentation for children was designed on the integral table, as well as special menus for the children.

### Plenty of Entertainment

In addition, Maistra's hotels and resorts give their youngest guests the opportunity to spend unforgettable moments with imaginative animation programs. Many sports facilities and children's



badmintonu, dok u kreativnim dječjim radionicama djeca mogu učiti slikati, modelirati, plesati, te izrađivati različite predmete od prirodnih materijala.

U poslijepodnevним i ranim večernjim satima za djecu su osmišljeni zabavni programi poput mini-disca, filmoteke, dječjih lutkarskih, mađioničarskih i drugih predstava.

### Različiti uzrasti

Dječja aktivnost vodi se u mini klubovima za djecu od 4 do 11 godina, a u hotelu Istra organiziran je i baby club za djecu od 0 do 4 godine, dok je u turističkim naseljima Amarin, Petalon i hotelu Istra organiziran i teen club za uzrast od 12 do 18 godina.

U obiteljskim turističkim naseljima djeca imaju mogućnost okusiti zov prirode i prave avanture u aktivnostima poput potrage za skrivenim blagom, izrade vrta i štošta drugog. Čitava obitelj može sudjelovati u turnirima namijenjenima roditeljima i djeci, a postoji i mogućnost organizacije pješačkih i biciklističkih tura i izleta prilagođenih obiteljima s djecom.

Cilj je ovih programa da obiteljski odmor bude vrijeme koje će radosno prizivati u sjećanje ne samo djeca, već i čitava obitelj.

entertainment teams allow the children to spend an active vacation in a series of outdoor sports activities: volleyball, basketball, table tennis, badminton, and children can learn to paint, model, dance and make different items of natural materials in children's creative workshops.

In the afternoon and early evening there are children's entertainment programs, such as mini-disco, film projections, children's puppet, magic and other performances.

### Different Ages

Children's activities are led in mini clubs for children from 4 to 11 years of age. There is also a baby club for children who are 0 – 4 years old in Hotel Istra, and a teen club for ages 12 – 18 is organized in the Amarin and Petalon resorts and in Hotel Istra.

Family resorts provide the children with the opportunity to taste the call of nature and real adventure in activities such as searching for hidden treasure, creating gardens and many other things. The whole family can participate in tournaments that are designed for parents and children, and there is a possibility of organizing hiking and biking tours and trips for families with children.

The aim of these programs is that the family holiday remains a time that will gladly be recalled not only by children, but also by the entire family.

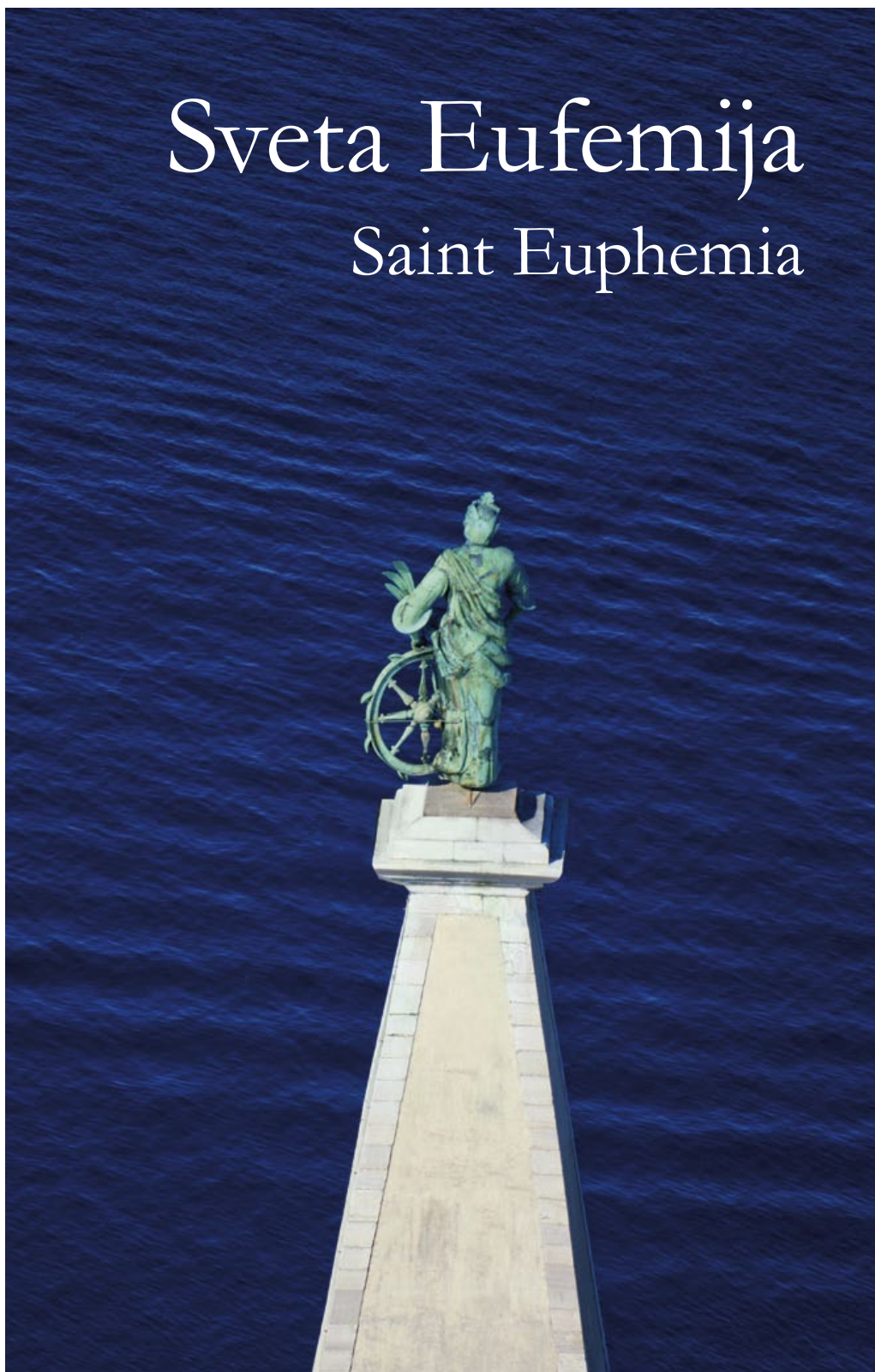


Kršćanska  
mučenica iz Male  
Azije izabrala je,  
prema legendi,  
Rovinj kao mjesto  
svoga stalnoga  
počivališta

Christian martyr  
from Asia Minor,  
who according to  
a legend, chose  
Rovinj as the place  
of her residence

# Sveta Eufemija

## Saint Euphemia







Vrijeme oko 800. godine poslije Krista bilo je u Istri i za gradić Rovinj vrlo burno. Cijeli Rovinj tada se nalazio na otočiću, tik do kopna od kojega ga je dijelio tridesetak metara širok morski prolaz. U gradu je živjelo latinsko stanovništvo koje je u Bizantu (Istočno Rimsko Carstvo) našlo svoga zaštitnika. U godini 800. Bizanta, međutim, više nije bilo – 22 godine ranije smijenila ga je Franačka država, Carstvo Karla Velikoga. U Rovinju ta promjena nije donijela nekih naročito dramatičnih posljedica, svakako mnogo manjih nego napad hrvatskoga kneza Domagoja, tada najjačeg pomorskog vladara na Jadranu koji je svojim brzim brodovima i nepogrešivim strijelcima napao grad 800. godine, kako kažu kronike. Uz stalne gusarske prijetnje i odmazde, sve snažniju Veneciju koja je zahtijevala „svoja prava“ i česte smjene vlasti, život u to vrijeme doista nije bio jednostavan.

### Čudesan sarkofag

U takvoj konfuznoj situaciji dogodio se za Rovinj jedan nevjerojatan i dalekosežan događaj koji će umnogome utjecati na budućnost grada i njegovih stanovnika. Predaja kaže kako je nakon velikoga nevremena, u kojem su stradale mnoge lađe, spominje se čak i mogućnost da je nestao cijeli jedan manji otočić ispred Rovinja, do obala grada u zoru 13. 7. 800.

The time about 800 A.D. was a very tumultuous period in Istria and in Rovinj. At the time, the entire Rovinj was situated on an island, immediately near the land, separated by a thirty-meter wide sea passage. The town was inhabited by Latin population, which found their protector in Byzantium (Eastern Roman Empire). However, in 800 A.D., Byzantium was no longer there – 22 years earlier, it was replaced by the Frankish state, Empire of Charles the Great. This change did not bring any particularly dramatic consequences in Rovinj; it was certainly much less influential than the attacks by the Croatian prince Domagoj, at the time the strongest ruler of the seas in the Adriatic, who according to the chronicles attacked the town with his fast vessels and infallible archers in 800 A.D. With the permanent threats and retribution from the pirates, the increasingly stronger Venice, which demanded its “rights”, and frequent changes of government, life was far from easy at that time.

### Miraculous Sarcophagus

In such confusion, an amazing and far-reaching event happened in Rovinj, which would have a considerable influence on the future of the town and its inhabitants. Tradition says that after a great storm, which sank many vessels, and it even mentions the



godine doplutao mramorni sarkofag. Ribari koji su na obali čekali da se nevrijeme smiri i krpali svoje mreže, zastali su čudeći se i potom pozvali građane da se okupe na obali.

Odmah su pozvani gradska straža i najsnažniji muševci grada da sarkofag prenesu do crkve sv. Jurja, gdje su obitavali sveti ljudi, pustinjaci, ali to se pokazalo težim zadatkom no što su predmijevali. Ma koliko volova upregli i ma koliko konopa vezali, sarkofag se nije micao. Navečer, puk je zdvojan i umoran otišao na počinak.

Ali tijekom noći, kaže legenda, jednoj se pobožnoj udovici ukazala slika i glas joj reče da upregne dvije mlade junice i da s njima izvuče sarkofag na vrh Crvenoga brda pod kojim je bio grad na otočiću.

Ujutro ona upregne dvije mlade junice i sarkofag se pokrene te kao sam od sebe krene za junicama prema vrhu brda. Putem se jedan mladić ispriječi pred sarkofagom, ali ga kamena grobnica smrvi. Okupljeni je puk zbunjeno gledao i tada, odjednom začuju vapaj mladića koji je zagovarao sv. Eufemiju. U jednom hipu sve njegove ozljede nestadoše. On priđe sarkofagu i bez muke otvori poklopac koji dan prije svi muševci grada nisu mogli otvoriti. Tada se pred pukom ukaže posve sačuvano tijelo sv. Eufemije, s plaštem i svitkom na kojem je bilo opisano njezino mučeništvo. Ovjenčana slavom iscjeljenja, nakon mučeničke smrti, sveta je Eufemija postala razlogom mnogih hodočašćenja na Crveno brdo, kako crkvene kronike iz Rovinjskog iluminiranoga kodeksa iz 14. i 15. stoljeća zovu najviši vrh današnjega grada Rovinja. Sveta Eufemija postala je zaštitnicom Rovinja, a zbog stalnih hodočašćenja oko sarkofaga je izgrađena velika bazilika koja i danas stoji na vrhu iznad Rovinja i sa svojim 60–metarskim zvonikom, na čijem se vrhu nalazi kip sv. Eufemije, predstavlja nezaboravnu vedutu grada.

possibility that an entire little island in front of Rovinj disappeared, a marble sarcophagus floated to the town coast at dawn on 13th July 800. Fishermen, who were waiting at the shore for the storm to calm down and were mending their nets, stopped in surprise and then they called the citizens to gather on the shore.

The town guards and the strongest men were immediately called forward to carry the sarcophagus to the church of St George, where holy men and hermits used to reside, but that proved to be harder than they thought. No matter how many oxen they harnessed and no matter how many ropes they tied, the sarcophagus did not move. In the evening, the people, desperate and tired, went to rest.

However, during the night, as the legend goes, an image appeared to a pious widow and a voice told her to harness two young heifers and draw the sarcophagus up to the top of the Red Hill, above the town on the island.

In the morning, she harnessed two young heifers and the sarcophagus moved, and as if by itself, it started after the heifers towards the top of the hill. On the way, a young man stood in its way, but the stone tomb crushed him. The gathered crowd watched in confusion, but then they suddenly heard the cry of the young man who called for St Euphemia and in the blink of an eye, all of his wounds were gone. He approached the sarcophagus and without any trouble opened the cover which could not have been opened by any of the town's men the day before. Then, the body of St Euphemia showed in front of the crowd, completely preserved, with a cape and a roll describing her martyrdom. Wreathed with the glory of healing, after a martyr death, Saint Euphemia has become the reason for many pilgrimages to the Red Hill, as the church chronicles from the 14th and 15th century Rovinj Illuminated Manuscript call the tallest top of the today's city of Rovinj. Saint Euphemia has become the patron saint of the City of Rovinj, and owing to continuous pilgrimages, a large basilica was built around the sarcophagus, which still stands at the top above Rovinj, and with its 60–meter bell tower with the statue of St Euphemia represents an unforgettable view of the town.





## Romualdova pećina Romualdo's Cave

Priča kaže kako je Limski kanal presušeno korito rijeke Pazinčice koja je, prije no što su se istarski divovi razljutili i otvorili pod njom labinski ponor, tekla kanjonom u more. Možda je legenda u pravu, a možda je slijed događanja bio sasvim drukčiji – kako god, Limski je kanal izvanredan prirodni fenomen na zapadnoj istarskoj obali.

Danas je, uz turističku atrakciju, znan kao uzgajalište školjaka i riba te gastronomsko okupljalište. Ali, uz sve to, u Limskoj dragi koja se nastavlja na morski dio kanala, nalazi se i jedan vrlo zanimljiv prirodno–povijesni i kulturološki lokalitet. Velika i stotinjak metara duboka pećina s tri veće dvorane, danas znana kao Romualdova pećina, bila

The story says that the Limski Canal is a dried-up riverbed of the river Pazinčica, which ran down the canyon into the sea, before the Istrian giants got angry and opened the Labin abyss under it. The legend may be right, or the sequence of events might have been completely different – anyway, the Limski Canal is an extraordinary natural phenomenon on the western coast of Istria.

Nowadays, besides being a tourist attraction, it is also a famous shell and fish farm and a gastronomical gathering place. However, besides all that, another very interesting natural historic and culturological locality is also situated in the cove Limska Draga,

## U dnu Limskoga kanala, 120 metara iznad mora, nalazi se jedinstvena pećina.

je obitavalište mnogih pretpovijesnih životinja, ali i mjesto na koje se prapovijesni lovac sklanjao pred nevremenom ili neprijateljem.

Pronađeni su mnogobrojni ostatci iz tog vremena, kosti prapovijesnih životinja: špiljskog medvjeda, špiljskoga lava, leoparda, vuka, lisice, pećinske hijene, mrkog medvjeda, divljega konja i brojne druge, a pronađeni su i dokazi da se čovjek koristio ovom pećinom već prije 20 000 godina.

Pećina nudi i neke druge čudne zanimljivosti, kao što je, recimo, činjenica da stalaktiti i stalagmiti postoje samo s lijeve strane špiljskih prolaza i dvorana.

No, njezin najpoznatiji stanovnik, prema kome je špilja dobila ime, ujedno je i najzanimljivija činjenica vezana uz pećinu – u njoj je, naime, tri godine živio sveti Romualdo.

Romualdo je 1001. godine došao u pećinu u svojoj 28. godini nakon što je, čini se, morao pobjeći iz Italije. Živio je nakon obiteljske tragedije u benediktinskome samostanu svetoga Apolinara, ali je nezadovoljan nemoralnim i pohlepnom životom redovnika napisao nova, stroža pravila. Zbog svega je toga imao problema u redovničkim krugovima pa je pobjegao u Istru i konačno se tri godine skrasio u ovoj pećini u kojoj je živio isposničkim životom u molitvi i meditaciji.

Duhovno osnažen životom u špilji na dnu Limskoga kanala (ili na početku Limske drage), što se smjestila 120 metara iznad mora, Romualdo se vratio u Italiju 1003. godine, gdje je nastavio svoju misiju na obnovi discipline u benediktinskim samostanima. Kako se špilja nalazi nedaleko od crkvice sv. Martina, pretpostavlja se kako je Romualdo često slušao misu u toj crkvi. Zato su se tijekom srednjega vijeka vjernici skupljali u toj crkvi i nakon mise u procesiji odlazili do špilje u kojoj je obitavao svetac.

Špilja svetoga Romualda i danas je posjećena, kako od vjernika tako i od mnogobrojnih turista, a svima je zajedničko da ovdje, u netaknutim njedrima veličanstvenog fenomena Limskoga kanala, nalaze mir i produhovljenost kojim ih ispuni ovaj netaknuti kutak jedinstvene prirode.

## At the end of the Limski Canal, 120 meters above the sea, there is a unique cave.

which is a continuation on the sea part of the canal. A large hundred-meter deep cave with three larger halls, today famous as Romualdo's Cave, was a home to many prehistoric animals, but also a place where the prehistoric hunter took shelter from the storm or enemy.

Numerous remains were found from that period, the bones of prehistoric animals: cave bear, cave lion, leopard, wolf, fox, cave hyena, brown bear, wild horse and numerous other animals, and there have even been evidence that the man used this cave more than 20,000 years ago.

The cave also offers some other strange curiosities, such as the fact that the stalactites and stalagmites exist only on the left side of cave passages and halls.

However, its most famous inhabitant, by whom it was named, is also the most interesting fact related to the cave – that is, saint Romualdo lived in it for three years.

In 1001, when he was 28 years old, Romualdo came into the cave, after as it seems, he was forced to escape from Italy. After a family tragedy, he lived in a Benedictine monastery of saint Apollinaire, but dissatisfied with immoral and greedy life of the monks, he wrote down new, stricter rules. Owing to that, he had problems in monastery circles, so he ran away to Istria and finally settled down in this cave for three years, where he lived an ascetic life in prayer and meditation.

Spiritually strengthened by the life in the cave at the bottom of the Limski Canal (or the beginning of Limska Draga), situated 120 meters above the sea, Romualdo returned to Italy in 1003, where he continued with his mission on the restoration of discipline in Benedictine monasteries. As the cave is situated not far from the church of saint Martin, it is supposed that Romualdo often listened to the mass in the church. That is why in the Middle Ages the believers often gathered in the church and after the mass went in procession to the cave in which the saint had stayed.

The cave of saint Romualdo is still visited today, both by the believers and numerous tourists, where all of them find peace and spirituality, here, in the untouched corner of unique nature in the magnificent phenomenon of Limski Canal.

Svjetski dizajnerski hoteli: samo rijetki hoteli nose ovu prestižnu titulu

World Design Hotels: only few hotels bear this prestigious title



# Hotel Lone jedini iz Hrvatske

Hotel Lone is the only Croatian Design Hotel



Duomo Hotel, Rimini, Italy

Putnik ste i turist u potrazi za pričom, originalnim i jedinstvenim iskustvom. Želite da vas destinacija u koju putujete oduševi svojom arhitekturom, estetikom, ambijentom i vrhunskim gastronomskim užicima, a istim se kriterijem vodite i u odabiru smještaja.

Ne zadovoljavate se lješkarenjem na suncu i bilo kakvim odmorom, vas treba oduševiti, treba vam cjelovito iskustvo.

Iako se danas gotovo svaki hotel voli nazivati dizajnerskim, samo ih je dvjestotinjak na svijetu koji uistinu zaslužuju ovu prestižnu titulu, a pomno su uvršteni u portfelj prestižnog udruženja najboljih dizajnerskih hotela na svijetu, Design Hotels (TM).

## Vizija

Prije gotovo dvadeset godina, Claus Sendlinger vizionarski je predvidio uvodno navedene potrebe suvremenih putnika i turista. Osnovavši agenciju koja će promovirati najbolje dizajnirane hotele na svijetu, osmislio je niz visokih kriterija kojima ovi objekti moraju udovoljiti da bi postali prepoznatljivi na međunarodnom tržištu i uistinu se isticali i razlikovali svojom iznimnom arhitekturom, dizajnom interijera, ali i ukupnim dizajnom koji se reflektira na svaki detalj u nastupu i komunikaciji prema gostima i posjetiteljima.

U početku je tek desetak hotela odabrano za ovaj prestižni klub najposebnijih, a do danas je pažljivo pridruživan svaki novi član kako bi se stvorio brand koji jamči jedinstvenost preporučenog objekta i lokacije na kojoj se nalazi.

Brand Design Hotels danas je okrenut prema turistima kako bi im olakšao potragu za nesvakidašnjim smještajem i iskustvom te svojim



You are a traveler and a tourist looking for a story, original and unique experience. You want the destination which you have chosen for your trip to inspire you with its architecture, aesthetics, ambience and superb culinary delights, and you have the same criteria when choosing accommodations.

You cannot be satisfied by lying in the sun and just any vacation, you need to be thrilled, you need the absolute experience.

Although today almost every hotel brags for being design, there are only about two hundred in the world that really deserve this prestigious title, and they have been carefully included in the portfolio of the prestigious association of the finest design hotels in the world, Design Hotels (TM).

## Vision

Nearly twenty years ago, visionary Claus Sendlinger foresaw the mentioned needs of modern travelers and tourists. Having founded an agency that will promote the best-designed hotels in the world, he created a series of high criteria which these facilities must meet to become recognizable on the international market and really stand out and be distinguished by their extraordinary architecture, interior design, and overall design that is reflected in every detail in the performance and communication with guests and visitors.

Initially, only a dozen hotels were selected for this prestigious club, and up to today each new member has been carefully included, to create a brand that guarantees the uniqueness of the recommended facility and its location.







Hotel Bohemia Suites & Spa, Playa Del Ingles, Spain-Gran Canaria

statusom jamčio iznimnu kvalitetu. Doista, jednostavnim pregledom baze, pronalaze se fantastična arhitektonska ostvarenja, konceptualno uređena i sjajno uklopljena u okruženje turističkih destinacija po cijelome svijetu.

### Petsto zahtjeva godišnje

Svaki hotel za sebe posebna je priča, u čijem su osmišljavanju sudjelovali cijeli timovi kreativaca, umjetnika, arhitekata, građevinara i vizonara. Za sve koji vole putovati sa stilom, a kojima je ovaj brand namijenjen, bit će zanimljiv podatak kako od petstotinjak zahtjeva koji svake godine pristignu na adrese ureda Design Hotels, odbor bira tek nekoliko najuspješnijih. Među državama koje imaju najviše predstavnika ističu se europske države, Španjolska sa šesnaest članica i Italija s dvanaest.

U Hrvatskoj je samo nedavno izgrađeni rovinjski Hotel Lone zaslužio prestižnu titulu člana Design Hotels, a udruženje ga ističe u svim promotivnim materijalima namijenjenima zahtjevnoj međunarodnoj publici.

The Design Hotels brand is now turned to tourists in order to facilitate their search for extraordinary accommodations and experience, and guarantee exceptional quality through its status. Indeed, by simply examining the database, you can find fantastic architectural achievements, conceptually arranged and brilliantly blended in the surrounding of the tourist destinations around the world.

### Five Hundred Requests per Year

Every hotel is a unique story, whose design involved entire creative teams of artists, architects, builders and visionaries. For all those who like to travel with style, and which this brand is intended for, it will be interesting to note that five hundred requests arrive at the addresses of the Design Hotels offices every year and the board selects only a few of the most successful. Among the countries that have the most representatives European countries are prominent; Spain with sixteen members and Italy with twelve.

In Croatia, only the recently built Hotel Lone in Rovinj has earned the prestigious title of the Design Hotels member, and the association highlights it in all promotional materials intended for the demanding international audience.

ROVINJ PHOTODAYS, najveće fotografsko okupljanje u regiji, počinje 1. lipnja

ROVINJ PHOTODAYS - the greatest photography gathering in the region starting on 1 June





# Rovinj Photodays se ne propušta

## Rovinj Photodays - a Must

Zabilježite u svoje rokovnike datume 1. i 2. lipnja, jer ne smijete propustiti najveće fotografsko okupljanje u regiji, festival Rovinj Photodays, koji ove godine obilježava svoju petu obljetnicu.

Rovinj će i ove godine na nekoliko dana ugostiti sve ljubitelje fotografije, fotografe i stručnjake za fotografiju na mnogobrojnim izložbama, radionicama, predavanjima i organiziranim druženjima.

### Gradić koji živi fotografiju

Oni koji su prisustvovali dosadašnjim izdanjima festivala najbolji su ambasadori i promotori ove manifestacije i rado svjedoče ugodnoj i prijateljskoj atmosferi kojoj pridonosi šaroliko društvo istinskih zaljubljenika u fotografsku umjetnost. Svi koji jednom posjete festival, vraćaju se, i to je najbolji poziv onima koji još nisu posjetili ovu smotru.

Organizatori se svake godine pobrinu da programom i sadržajima opravdaju usporedbu s mnogo dugovječnijim festivalom, čuvenim Les Rencontres d'Arles. To nije nimalo lak zadatak uzmemo li u obzir veliki značaj francuskog festivala smještenog u gradiću Arles, ali upravo je lokalitet važna poveznica. Mala mjesta i mali gradovi gotovo jamče

Note the dates 1st and 2nd June in your diaries, because you mustn't miss the greatest photography gathering in the region, the festival Rovinj Photodays, which this year celebrates its fifth anniversary.

This year Rovinj will again host all photography lovers, photographers and photography experts for a few days on numerous exhibitions, workshops, lectures and organized gatherings.

### Town Which Lives Photography

Those who have participated in the past edition of the festival are the best ambassadors and promoters of this manifestation and are glad to witness a pleasant and friendly atmosphere which is provided by a diversified company of genuine lovers of the art of photography. All those who have visited the festival just once, tend to return and that is the best invitation to those who still have not visited this review.

Each year, the organizers ensure that the program and its content live up to the comparison with a much more long-lived festival, the famous The Rencontres d'Arles. This is not a bit easy task, considering the great significance of the French festival situated in the small town of Arles, but the





trenutačnu povezanost sudionika, bez obzira na to od kuda dolaze. Ležerni ljetni ugođaj, zajednički interesi i programi koji spajaju posjetitelje u tako pitoresknom, živahnom mjestu teško su ostvarivi u velikim centrima i gradovima.

### Sadržajan program

Međutim, da ne ostane sve na atmosferi, program festivala namijenjen je svima koji žele proširiti svoja znanja, dijeliti iskustva s kolegama, prezentirati svoj rad i pogledati značajan broj fotografskih izložaba, koje uključuju radove domaćih i svjetskih majstora fotografije, sve na jednom mjestu.

S obzirom na to da festival nije određen godišnjom temom, u sklopu izložbenih postava mogu se razgledati radovi fotografskih klasika, kao i značajnih predstavnika suvremene fotografije, a rovinjska šetnica ispunjena je eklektičnim nizom fotografskih ostvarenja fotoreportera i fotografskih agencija, ali i fotografa amatera okupljenih oko portala Fotogard te najistaknutijih autora odabranih od strane uredništva časopisa ReFoto. Ponešto za svakog, moglo bi se reći, a to je osnovna linija vodilja i u osmišljavanju svih dijelova programa.

locality is actually an important connection. Small villages and towns almost guarantee the instant connection of the participants, regardless of where they come from. The easy-going summer atmosphere, joint interests and programs that connect the visitors in such a picturesque lively place can hardly be achieved in large centers and cities.

### A Rich Program

However, not to leave it all on the atmosphere, the festival program is intended for everyone who wants to expand their knowledge, share their experiences with their colleagues, present their work and see a significant number of photograph exhibitions, including the works of local and world photograph masters in one place.

Considering that the festival is not defined by an annual topic, the exhibition displays include the works of photography classics, as well as significant representatives of contemporary photography, while the Rovinj promenade is filled with an eclectic series of photography works by news-photographers and photograph agencies, but also amateur photographs gathered around the portal Fotogard, as well as



Radionice su, također, određene prema različitim zanimanjima sudionika, dok predavanjima mogu nazočiti baš svi. Profesionalnim fotografima namijenjen je pregled portfolia, a veliki foto izazov, onima koji žele okušati svoja znanja i vještine te osvojiti nagrade u sklopu velike fotorute.

### Što donosi Rovinj Photodays 2012?

Opsežan program ovogodišnje manifestacije teško može biti stiješnjen u nekoliko rečenica. Istaknimo kako je posebno za ovogodišnje izdanje festivala Rovinj Photodays osmišljena postava nazvana "Prodaja snova – suvremena hrvatska modna fotografija", pod kuratorskom palicom istaknute fotografkinje Sandre Vitaljić. Izložba obuhvaća radove šestoro autora, različitih senzibiliteta, čije su modne fotografije obilježile proteklih deset godina. Romano Decker i Dejan Kutić, Mare Milin, Bruna Kazinoti, Mladen Sarić, Ivana Vučić te Marko Grubišić, sve redom sjajni kreatori snova, oduševit će posjetitelje ove izložbe koja će biti prikazana u atraktivnom prostoru Galerije Adris. Ljubitelji svjetskih fotografskih klasika s nestrpljenjem će dočekati postavu "Između Europe i Amerike", koju je također, posebno za festival Rovinj Photodays, pripremio kurator Walter Liva, iz talijanskog Centra za istraživanje i arhiviranje fotografija – CRAF, a koja uključuje radove šestorice slavni fotografa: W. Kleina, A. Kersteza, F. Capae, L. Hinea, J. Philippsa, J. Shorea i W. Rosenblooma. Suvremena fotografija bit će zastupljena izložbom „Global Photography“, koju već drugu godinu zaredom pripremaju predstavnici festivala suvremene fotografije SIFEST, Massimo Sordi i Stefania Rössl. Naravno, u kontekstu

the most prominent authors selected by the editorial board of the magazine Refoto. There is something for everybody, we might say, and that is the basic guiding principle in the arrangement of all parts of the program.

The workshops are also specified according to various interests by the participants, while the lectures are open to everybody. The portfolio review is intended for professional photographers, and the great photo challenge for those who would like to try out their knowledge and skills and win the prize within the great photo route.

### What Does Rovinj Photodays 2012 Bring?

An abundant program of this year's manifestation can hardly be squeezed into a few sentences. We should point out that the exhibition "Selling Dreams – Contemporary Croatian Fashion Photography" has been especially designed for this year's edition of the festival Rovinj Photodays, under the curatorship by the renowned photographer Sandra Vitaljić. The exhibition encompasses the works by six authors with different sensibilities, whose fashion photographs marked the past ten years. Romano Decker and Dejan Kutić, Mare Milin, Bruna Kazinoti, Mladen Sarić, Ivana Vučić and Marko Grubišić, all brilliant dream creators, will thrill the visitors of this exhibition, which will be presented in the attractive space of the gallery Adris. The fans of world photography classics will eagerly look forward to the exhibition "Between Europe and America", which was also prepared especially for the festival Rovinj Photodays, by the curator



suvremene fotografije, ovim radovima treba pridružiti i najuspješnije fotografije godišnjeg natječaja Rovinj Photodays.

Tezi kako se ovom festivalu autori uvijek vraćaju, svjedoči i izložba Marcusa Doylea, prošlogodišnjeg voditelja radionice, čije će noćne fotografije Rovinja i Pule, nastale upravo u vrijeme prošloga festivala, biti izložene u Galeriji Batana. Program radionica i predavanja bio je predstavljen tijekom svibnja na službenim web stranicama festivala ([www.photodays-rovinj.com](http://www.photodays-rovinj.com)).

Spomenimo samo kako će se kao njihovi organizatori predstaviti časopis ReFoto te edukacijski centar Algebra, koji kontinuirano provodi fotografske programe obrazovanja. Ujedno, organizatori će promovirati i dva, svjetski uspješna, fotografa, s tematskim radionicama: Douglasa Friedmana (modna fotografija) te Alexandera Sauera (industrijska fotografija). U svakom slučaju, dovoljno je razloga zbog kojih ne smijete propustiti ovogodišnje izdanje festivala Rovinj Photodays, a jednom kada dođete, budite sigurni da ćete se uvijek vraćati.

Walter Liva, from the Italian archive for photography research and archivation CRAF, which includes the works of six famous photographers W. Klein, A. Kerstez, F. Capa, L. Hine, J. Philips, J. Shore and W. Rosenbloom. Contemporary photography will be presented through the exhibition “Global Photography”, which is for the second year in a row prepared by the representatives of the contemporary photography festival SIFEST, Massimo Sordi and Stefania Rossl. Of course, in the context of contemporary photography, these works should be joined with the most successful photographs at this year’s competition Rovinj Photodays.

The fact that the authors always come back to this festival is proved by the exhibition by Marcus Doyle, last year’s workshop leader, whose nighttime photographs of Rovinj and Pula, made at the time of the last year’s festival, will be exhibited at the Gallery Batana. Workshop and lecture program was announced during May on the official web pages of the festival ([www.photodays-rovinj.com](http://www.photodays-rovinj.com)).

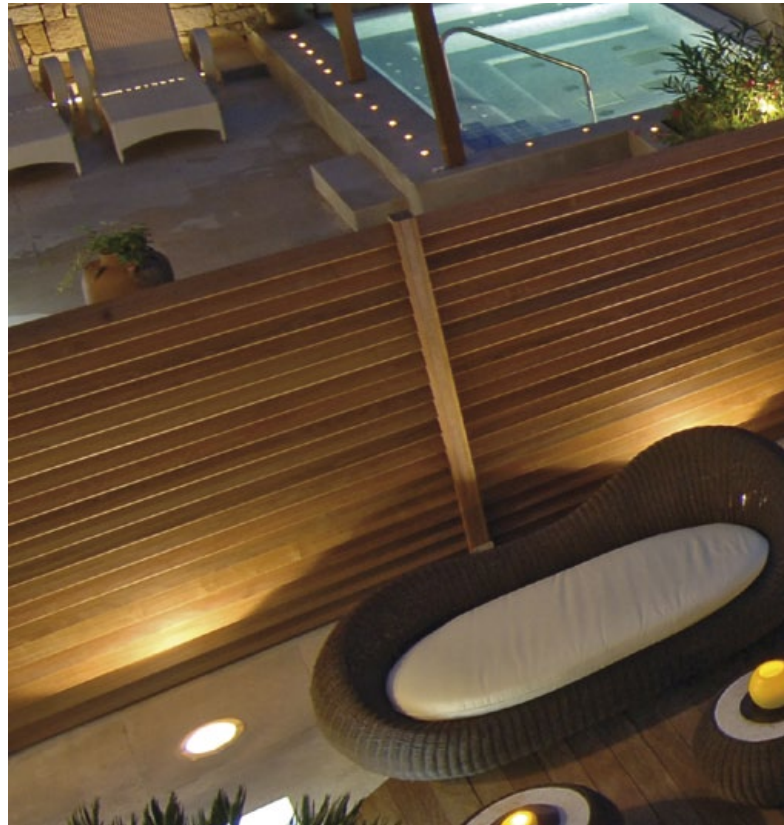
We should mention that the magazine Refoto, and the educational center Algebra, which continuously conducts photography education programs, will be presented as its organizers. Also, the organizers will promote two world-famous photographers through thematic workshops: Douglas Freidman (fashion photography) and Alexander Sauer (industrial photography). Anyway, there are plenty of extraordinary reasons why you should not miss this year’s edition of the Rovinj Photodays festival, and once you come there, you will definitely keep returning.

Maistrine Wellness & Spa zone svojim jedinstvenim ambijentom gostima pruža utočište za opuštanje i odmor

Unique atmosphere of Maistra Wellness & Spa zones offer guests a haven of rest and relaxation

# Maistrine Wellness & Spa oaze

## Maistra's Wellness & Spa Oases



Wellness je trend o kojem se mnogo govori, ali rijetka su mjesta gdje se taj dio turističke ponude skladno uklapa u ambijent i druge segmente ponude. Maistrini su wellness i spa centri opremljeni najsuvremenijom opremom, pažljivo su uređeni do najsitnijeg detalja, a što je bitno napomenuti – savršeno nadopunjuju prirodan mediteranski ambijent u kojem su smješteni. Stručno i ljubazno osoblje završni je dodir kojim ovi jedinstveni tematski wellness centri postaju čarobno mjesto opuštenosti i ljepote.

Kome nije potreban predah od svakodnevice, bijeg od stresa i brzog tempa života? Zato smo u nastavku za vas izdvojili Maistrine wellness i spa centre u Rovinju i Vrsaru:

### Wellness & Spa hotela Lone, Rovinj

Wellness & Spa Lone svojim jedinstvenim ambijentom gostima pruža utočište za opuštanje i odmor. Otkrijte luksuz i počastite se vrhunskim wellness iskustvom u privlačnom prostoru koji se prostire na čak 1.700 četvornih metara. Isprobajte revitalizirajuće saune, oblikujte tijelo u fitness centru i uživajte u ukusnim i zdravim napitcima u Vitality Baru.

Wellness is a trend many people talk about, but there are few places where this part of tourist offer harmoniously matches the environment and other segments of the offer. Maistra's wellness and spa centers are equipped with state-of-the-art equipment, they have been carefully designed to the last detail, and they perfectly complement the natural Mediterranean ambient that they are located in. Educated and friendly staff adds the final touch to these unique thematic wellness centers, which makes them a magical place of relaxation and beauty.

Who does not need a break from everyday life, an escape from the stress and fast pace of life? Therefore we have listed Maistra's wellness and spa centers in Rovinj and Vrsar below for you:

### Hotel Lone Wellness & Spa, Rovinj

Unique atmosphere of Lone Wellness & Spa offers guests a haven of rest and relaxation. Discover luxury and treat yourself to a high-end wellness experience in an attractive space that extends to as much as 1700 square meters. Try revitalizing saunas, shape your body at the fitness center and savor delicious and healthy beverages at the Vitality Bar.





Wellness centar hotela Istra – Wellness Otok / Hotel Istra Wellness Center – Wellness Otok

Wellness centar Lone nudi nekoliko osobitosti od kojih posebno zanimanje izaziva „potopljena soba“. Umjesto klasičnog whirlpoola napravljena je posebno prostorija, koja pruža mogućnost plutanja i relaksacije na hidromasažnim ležajevima i sjedalicama. Među osobitostima valja istaknuti i jednu koja je konstanta cijeloga koncepta Lone a to je kontakt s prirodom. Tretmani lica i tijela odvija se u Loneu u osam multifunkcionalnih prostorija od kojih dio ima staklene stijene s pogledom na prirodu, kao da se cijeli tretman odvija u nekom prekrasnom perivoju. Vrhunski wellness stručnjaci wellness centra Lone pobrinut će se da vaše lice i tijelo dobiju najbolji mogući tretman.

### Art Wellness centar hotela Monte Mulini, Rovinj

Smješten u boutique hotelu s pet zvjezdica, wellness centar temelji se na mediteranskom konceptu kojem je linija vodilja: kamen, voda, drvo i zlato. Vrhunskog dizajna, s visoko-personaliziranom uslugom i bogatim sadržajima, wellness hotela Monte Mulini nudi ekskluzivan doživljaj. Prostor wellnessa s tonovima zlatne i bijele boje vizualnim doživljajem sugerira vrhunsku relaksaciju, kojoj je jedini imperativ osjećati se dobro. Tri etaže wellness centra protežu se na više od 1.000 četvornih metara i tematski su podijeljene u tri zone: Beauty, Zen Spa

The Wellness Center Lone offers a few particularities among which the “floating room” attracts special attention. Instead of the classical whirlpool, the room is specially made to offer the possibility of floating and relaxation in hydromassage beds and chairs. Among all the special features, the thing that should be pointed out is the contact with nature, which is a constant of the entire concept of the Lone. Face and body treatments take place at the Lone in eight multifunctional rooms, some of which have a glass wall overlooking nature, as if the entire treatment was going on in a wonderful pleasure garden. Excellent Lone Wellness Center experts will make sure that you get the best possible facial and body treatments.

### Hotel Monte Mulini Art Wellness Center, Rovinj

Located in a five-star boutique hotel, this wellness center is based on the concept of the Mediterranean and the following elements: stone, water, wood and gold. Excellent design, highly personalized service and extensive amenities of the Monte Mulini wellness offer an exclusive wellness experience. The visual experience of the wellness space, with tones of gold and white, suggests ultimate relaxation with the only imperative to feel good. Three levels of the wellness center spread over more than 1,000 square meters and divide it thematically

i Active, a one utjelovljuju umijeće zdravog življenja zasnovanog na pokretu, vodi i dobrom osjećaju.

Cjelokupna ponuda wellness usluga usmjerena je njezi lica i tijela, raznim vrstama masaže i blagotvornim kupkama. U wellness timu su profesionalni terapeuti, kozmetičari i fizioterapeuti koji su kreirali posebne tretmane i programe u kojima je moguće uživati samo u wellnessu hotela Monte Mulini. U wellness tretmanima mahom se koriste izvorni lokalni sastojci s ekološkom etiketom i vrhunski kozmetički proizvodi u kombinaciji s najmodernijom tehnologijom.

Gosti wellnessa mogu birati između bogatog izbora blagotvornih kupki te tretmana njege lica i tijela pripremljenih posebno za žene, muškarce i za parove. Čokolada, kavijar, vino i zlato samo su neki od sastojaka luksuznih tretmana koji se mogu konzumirati isključivo u ovom wellness centru.

### Wellness centar hotela Istra - Wellness otok, Rovinj

Wellness centar na temu Mediterana prostire sa na 1.350 četvornih metara zatvorenog prostora i 250 četvornih metara mediteranskog vrta. Njegova je posebnost u tome što nudi odmor i opuštanje na otvorenom u autentičnom mediteranskom vrtu, u udobnom i prirodnom ambijentu s modernim interijerom i najsuvremenijom opremom. Koncept obnove tjelesne energije, ljepote, duševnog mira, dobrog osjećaja i pozitivnog raspoloženja ovog wellnessa temelji se na mediteranskom bilju, blagotvornim supstancama mediteranskog mora i klimatoterapiji blage mediteranske klime po kojoj je Rovinj poznat

into three zones: Beauty, Zen Spa and Active, which embody the art of healthy living based on movement, water and feeling good.

The full range of wellness services is focused on facial and body care, various types of massage and soothing baths. The wellness team consists of professional wellness therapists, beauticians and physiotherapists, who have created special programs and treatments that can only be enjoyed at the Mulini wellness. Wellness treatments mainly include original local ingredients with the organic label and premium beauty products, combined with state-of-the-art technology.

Wellness guests can choose among a rich choice of beneficial baths and face and body treatment prepared especially for women, men and couples. Chocolate, caviar, wine and gold are just some of the ingredients of luxury treatments which can be consumed exclusively in this wellness center.

### Hotel Istra Wellness Center - Wellness Otok, Rovinj

The Mediterranean wellness center, stretching over 1350 square meters of indoor area and 250 square meters of Mediterranean gardens. Its uniqueness lies in the fact that it offers rest and relaxation outdoors, in an authentic Mediterranean garden, a comfortable and natural setting, with modern interior and state-of-the-art equipment. The concept of restoration of physical energy, beauty, inner peace, good mood and positive feelings of this wellness is based on the Mediterranean herbs, beneficial substances of the





Art Wellness centar hotela Monte Mulini / Hotel Monte Mulini Art Wellness Center

u svijetu. Oslobodite se svakodnevnog stresa u bazenima, fitness i beauty centru s raznovrsnim masažama i tretmanima i iskušajte Zen Spa zonu s hidro-masažnim bazenima i saunama.

### Beauty & Spa hotela Eden, Rovinj

U hotelu Eden možete se prepustiti snazi Mediterana, rukama ljubaznih terapeuta i savršenom prostoru relaksacije duha i tijela. Iskušajte posebnu spa ponudu hotela Eden, aromatične masaže, intenzivne tretmane tijela, kozmetičke tretmane i ostale maštovite pakete usluga. U sklopu hotela nalazi se unutarnji i vanjski bazen, te fitness centar sa specijalnim kardiološkim programom.

### Spa hotela Pineta, Vrsar

Svojim okruženjem, ambijentom i sadržajem, spa hotela Pineta osigurava osobni pristup u intimnoj i toploj atmosferi. Odaberite opuštajuću masažu, kupku u hidro-masažnom i unutarnjem bazenu, parnu kupelj ili rekreaciju u fitness centru.

Usljed svakodnevnih obaveza i stresa nagomilanog tijekom radnog tjedna, bijeg u oazu mira gdje njegujemo tijelo te ujedno opuštamo um točno je ono što nam treba da ostanemo zdravi iznutra i izvana. Stoga odaberite jednu od ovih ponuda i razmazite se. Duh i tijelo bit će vam zahvalni!



Mediterranean Sea and the Mediterranean climate therapy that Rovinj is known for around the world. Relieve daily stress at the pools, fitness and beauty center with a variety of massages and treatments, and try the Zen Spa zone with whirlpools and saunas.

### Hotel Eden Beauty and Spa, Rovinj

You can surrender to the power of the Mediterranean, the skilled hands of kind therapists and a perfect space for relaxation of body and spirit in Hotel Eden. Enjoy the special spa offer of Hotel Eden, aromatic massages, intensive body treatments, cosmetic treatments and other imaginative service packages. The hotel has indoor and outdoor swimming pools and a fitness center offering a special cardio program.

### Hotel Pineta Spa, Vrsar

The environment, interior design and amenities of Hotel Pineta Spa offer individualized service in an intimate and warm atmosphere. Choose a relaxing massage, a whirlpool bath and swimming in an indoor pool, try the steam room or working out at the fitness center.

Due to everyday life and stress accumulated during the working week, an escape into an oasis of peace where we nurture the body and relax the mind is exactly what we need to stay healthy inside and out. Therefore, choose one of these offers and indulge yourself. Your body and spirit will be grateful!

# Osjećaj slobode i povezanosti s prirodom

The Feeling of Freedom and Connection with Nature



## Aktivan odmor: biciklističkim stazama Rovinja

## Active holiday: the cycle routes of Rovinj



Davno je Ernest Hemingway tvrdio da ne postoji bolji način upoznavanja okruženja i prirode od vožnje biciklom. Smatrao je da sva druga vozila, aludirajući na ona na motorni pogon, ne potiču toliko koncentraciju i percepciju poput pedaliranja na dva kotača. Usredotočenost na puteljke i stazice kojima prolazimo vlastitim snagama omogućuje nam da polako upijamo sve slike i mirise iz okruženja, ali i da odmaknemo daleko, osim ako vas neka lokacija potpuno ne obuzme i poželite je dodatno istražiti laganim guranjem bicikla postrance.

Za rekreativnu vam vožnju biciklom ne treba mnogo kondicije; samo motiv i volja.

S obzirom na to da Rovinj ima čak tri živopisne, idilične staze namijenjene upravo onima koji se žele поблиže upoznati s prirodom i uživati u njezinom mirisu i svježem zraku, motiva vam neće nedostajati. Zanimljive su po brojnim atraktivnim kulturnim i prirodnim lokalitetima na koje vozeći stazom biciklisti mogu naići.

Ernest Hemingway long argued that there was no better way to learn about the environment and the nature than cycling. He believed that no other vehicles, meaning motor vehicles, encourage concentration and perception to the extent that pedaling on two wheels does. Focusing on routes and paths that we pass through our own efforts allows us to slowly absorb all the images and smells of the surrounding, but also to shift away. Unless you are completely overwhelmed by a site and want to explore it further by slowly pushing the bicycle sideways.

Recreational cycling does not require a lot of endurance, only motive and will.

Since Rovinj has three colorful, idyllic routes for those who want to become more familiar with nature and enjoy its fragrance and fresh air, you won't lack motive. They are interesting for the many attractive cultural and natural sites riders may encounter while riding their bikes.

Staze Vistrum, Limes i Rubinum pružaju dvadesetak kilometara čistog užitka. Označene različitim bojama, posjetitelji rekreativce vode do skrovitih uvala, kroz park šumu, rezervate, arheološka nalazišta i kamenolome do crkvice, samostana, starih antičkih ili austrougarskih zdanja. Kada se malo izvučete iz gradske vreve, pedaliranje će vam napuniti neke baterije, odavno istrošene uslijed stresa i lude svakodnevnice. Upoznat ćete mala lokalna čuda. Stoga ne čudi da se biciklizam smatra jednim od najpopularnijih sportova. A kako i ne bi! Biciklizmom stječemo novu snagu, jačamo fizičku i psihičku izdržljivost, gubimo višak kalorija i uživamo u neviđenom osjećaju slobode i povezanosti s krajolikom. Pedaliranje s ciljem da se ide, uživa. Nemojte čekati!

### Staza Vistrum

Staza označena crvenom bojom ima dužinu od 23 kilometra, a počinje na ulazu u park šumu Zlatni rt te prolazi sljedećim točkama: Muzej Hutterott (1), Zlatni rt (2), uvala Cuvi (3), turističko naselje Villas Rubin (4), autokamp Polari (5), autokamp Veštar (6), rimska cesta (7), agroturizam Mofardin (8), ornitološki rezervat Palud (9), kamenolom (10), crkvice sv. Nikole (11), agroturizam Milić (12), crkvice Madonna di Campo (13), arheološko nalazište Moncodogno (14), močvara Lampadapili (15), depresija Pulizoi (16).

### Staza Limes

Staza označena plavom bojom, dužine 26 kilometara, počinje u turističkom naselju Amarin, a prolazi sljedećim točkama: turističko naselje Amarin (1), močvara Saline (2), turističko naselje Valalta (3), ruševina crkvice sv. Bartola (4), crkvice sv. Kristofora (5), antički kamenolom Mondelaco (6), crkvice sv. Tome (7), ruševina crkve sv. Prota (8), odvojak za vidikovac Limski kanal (9), Rovinjsko Selo (10), crkvice sv. Cecilije (11), trafostanica (12), Gripole (13), zgrada HAK-a (14), nogometno igralište (15), košarkaško igralište (16), brodogradilište Škver (17), crkva S. Giovanni Bosco (18), crkva Majke Božje od Milosti (19), crkvice Svetog Trojstva (20), franjevački samostan (21), stari grad (22), Aquarium (23), stara željeznička stanica (24), bolnica (25), Borik – Valsavie (26).

### Staza Rubinum

Žuta staza, dužine 24 km, počinje u autokampu Polari, a prolazi sljedećim točkama: autokamp Polari (1), autokamp Veštar (2), Šimina kuća (3), crkvice sv. Nikole (4), agroturizam Milić (5), stancija Bašić (6), spomenik borcima NOB-a (7), Rovinjsko Selo (8), odvojak za vidikovac Limski kanal (9), ruševina crkve sv. Prota (10), crkvice sv. Tome (11), antički kamenolom Mondelaco (12), Porton Biondi (13), gradsko groblje (14), crkvice sv. Concetta (15), crkvice S. Gottardo (16), srednja škola – austrougarsko zdanje (17), močvara Lampadapili (18), depresija Pulizoi (19).

The Vistrum, Limes and Rubinum routes provide about twenty kilometers of pure pleasure. Marked in different colors, they guide recreational visitors to secluded coves, through the park forest, reserves, archaeological sites and quarries to churches, monasteries, ancient or old Austro-Hungarian buildings. When you get away from the city noise, pedaling will fill some batteries, long emptied by stress and crazy everyday life. You'll become familiar with small local miracles. It is therefore not surprising that cycling is considered one of the most popular sports. How could it not be! We gain new strength by cycling, increase physical and mental stamina, lose excess calories and enjoy an unprecedented feeling of freedom and connection with the landscape. Pedaling with the intention to go and enjoy. Don't wait around!

### The Vistrum Route

The red route is 23 kilometers long, starting at the entrance to the Zlatni rt park forest and passing the following points: the Hütterott Museum (1), Zlatni rt (2), the cove of Cuvi (3), Villas Rubin Resort (4), Polari campsite (5), Veštar campsite (6), the Roman Road (7), Mofardin agritourism (8), the ornithological reservation of Palud (9), the quarry (10), Church of St. Nicholas (11); Milić agritourism (12), Church of Madonna di Campo (13); Moncodogno archaeological site (14); Lampadapili swamp (15); Pulizoi depression (16).

### The Limes Route

The blue route is 26 kilometers long and it starts at the Amarin Resort, and passes through the following points: Amarin Resort (1), Saline swamp (2), Valalta Resort (3), the ruins of the Church of St. Bartol (4) Church of St. Christopher (5), Mondelaco ancient quarry (6), Church of St. Thomas (7), the ruins of the Church of St. Proto (8), exit for the Lim Bay viewpoint (9), Rovinjsko Selo (10), Church of St. Cecilia (11), substation (12), Gripole (13), HAK building (14), football field (15), basketball court (16), Škver shipyard (17), Church of St. Giovanni Bosco (18), Church of Our Lady of Mercy (19), Church of St. Trinity (20), Franciscan monastery (21), Old Town (22), Aquarium (23), old train station (24), hospital (25), Borik – Valsavie (26).

### The Rubinum Route

The yellow route, 24 kilometers long, starts in the Polari campsite and passes the following points: Polari campsite (1), Veštar campsite (2), Šime's house (3), Church of St. Nicholas (4), Milić agritourism (5), Stancija Bašić (6), World War II Veterans monument (7), Rovinj Village (8), exit for the Lim Bay viewpoint (9), the ruins of the Church of St. Proto (10), Church of St. Thomas (11), Mondelaco ancient quarry (12), Porton Biondi (13), city cemetery (14), Church of St. Concetta (15), Church of St. Gottardo (16), High School – Austro-Hungarian building (17), Lampadapili swamp (18), Pulizoi depression (19).





# Kantinton

Mjesto susreta tradicije i gurmanskoga užitka  
Where tradition and gourmet delight meet

San je svakoga gurmana jesti najsvježije namirnice, spremljene sa što manje „intervencija“, onakve kakvima ih je priroda dala. Ako je sve to još spojeno s tradicijom, u načinu pripreme, kušanja, ali i mjestom gdje se sve to odigrava, tada je zadovoljstvo vrhunsko.

A sve je ovo zajamčeno u rovinjskom „Kantintonu“, restoranu koji se „ugnijezdio“ u nekadašnjem velikom vinskom podrumu u samom srcu rovinjske ribarske luke. Mjesto gdje su nekada stajale ogromne hrastove bačve (sada je ostala kao spomen samo jedna) pune vina, koje je odlazilo brodovima dalje po Istri ili Italiji, preuređeno je u tradicionalan restoran – konobu u kojoj se kušaju i tradicionalna jela, najčešće ona riblja.

Every gourmet's dream is eating the freshest foods stored with less "intervention", exactly how nature made them. If all this is joined with tradition, preparation methods, tasting and place where all this takes place then – it is ultimate satisfaction.

And everything is guaranteed in Kantinton in Rovinj, a restaurant that "nested" in a former wine cellar in the heart of the fishing port of Rovinj. A place that was once used for storing huge oak barrels (now only one remains as a memorial) full of wine that was shipped to Istria and Italy, was turned into a traditional restaurant – a tavern where traditional dishes, usually fish dishes are tasted.



Ali, da ne krenemo in medias res – na ribu, spomenimo da se ovdje spravljaju i druga tradicionalna jela, pa i neka sezonska, poput fritaje od šparoga i, naravno, tipične istarske maneštre s bobićima.

Od mesnih jela istaknuto mjesto u Istri pripada ombolu, posebno spravljenom odresku koji se u „Kantinonu“ priprema u umaku od bijeloga vina i uz mediteransko povrće koje dodatno ističe rafiniranost pripremljena mesa.

Rekosmo, ipak, riba i plodovi mora u „Kantinonu“ su forte. Cijeli ambijent vuče nas zapravo na ležerno uživanje uz ribu, vino i kakvu pjesmu, po rovinjski, a može i bilo kako drugačije. Život u konobi svodi se upravo na to i valja ga okusiti nepatvoreno, kako je to moguće u „Kantinonu“.

A od ribljih menija u „Kantinonu“ je moguće kušati doista sve – od najobičnijih srdela na žaru, s blitvom kao prilogom, do vrhunskih škampi sa žara, s predjelima poput tjestenine s plodovima mora, rižotima... Svježa riba poput orade, brancina ili već pomalo zaboravljene, a izvrsne skuše, logičan je slijed, a moguće je okrenuti i na drugu stranu, prema lignjama na žaru, salati od hobotnice...

Naravno, nabrajati sve što se može naručiti iz menija ili pak složiti kombinaciju na licu mjesta, u potpunosti se pouzdajući u savjete i vođenje iskusnih majstora kuhinje u „Kantinonu“... daleko bi nas odvučlo. Ono što bi bila naša sugestija jest predati se instinktu i savjetu konobara koji će nas sigurno uputiti u pravom smjeru.

A pravi smjer za dobar gastronomski provod, ali i uživanje u autohtonom ambijentu velikog gradskog vinskoga podruma, je „Kantinon“ u srcu rovinjske luke.

But let's not move immediately in medias res – to the fish, let's mention that other traditional dishes are prepared here, including a seasonal fritaja with asparagus and, of course, typical Istrian minestrone soup with sweet corn.

As for meat dishes, in Istria a special place belongs to "ombolo" – a specially prepared steak that is, in Kanton, prepared in the white wine gravy with Mediterranean vegetables which further emphasizes refinement of the prepared meat.

We said, however, that fish and seafood are the "forte" of Kanton. The whole atmosphere really draws us to leisurely enjoy the fish, wine and a song, in the Rovinj way, or any other way. Life in the tavern comes down to it, and it needs to be tasted authentically, as it is possible in Kanton.

And as for fish menus in Kanton you can really taste everything – from the most common grilled pilchards with swiss chard as a side dish to top grilled shrimp, with hors d'oeuvres such as pasta with seafood, risotto... Fresh fish such as bream, sea bass or the slightly forgotten, excellent great mackerel is a logical sequence, and it is possible to choose the other way, the grilled calamari, octopus salad...

Of course, listing everything that can be ordered from the menu or "combine" on the spot completely trusting the advice and "management" of experienced chefs in Kanton, it would draw us far away. What our suggestion is to surrender to instinct and advice of the waiter who will sure point us in the right direction.

And the right direction for great culinary fun and enjoying the authentic atmosphere of a big town wine cellar is Kanton at the heart of Rovinj harbor.





Prema zamisli chefice Priske Thuring i sami gosti restorana „L“ sudjeluju u završnoj kreaciji naručenoga jela.

Ako imate design hotel, koji je svrstan među 25 najboljih na svijetu, onda i restoran u takvu hotelu mora biti – dizajnerski. U hotelu Lone i njegovu restoranu „L“ otišli su i korak dalje te cjelokupnu filozofiju restorana, uz dizajnersku hranu, podredili prije svega gostima, njihovim navikama i potrebama. Ali i željama i mogućnosti da se sami kreativno gastronomski izraze. Da, dobro ste pročitali, u restoranu „L“ i sami gosti imaju mogućnost dati „posljednji pečat“, kako to kažu Talijani „tocco d'autore“, jelu koje su naručili i koje će na taj način postati posebno – dijelom njihova kreacija. Bez obzira na to „igrali se“ pri tome ili istraživali bojama, okusima ili sastavom namirnica.

Glavno je jelo, naravno, večera i tada je kreativnost kuhara i gostiju, njihova interakcija na vrhuncu. Tijekom ljeta ručak je podređen aktivnostima na otvorenom, kupanju, hodanju, sportskoj rekreaciji i zato je hrana lagana, brza, zdrava – s mnogo mediteranskoga u sebi. Pretpostavljate – na terasi restorana „L“ očekuju nas bogate mediteranske salate, paleta boja i svježih okusa podvučenih djevičanskim istarskim maslinovim uljem koje je još u vrijeme Rimskoga Carstva vrijedilo kao jedno od tri najbolja ulja. Uz salate, u ponudi je i tjestenina, pašte na najrazličitije načine. Filozofija je jasna – ne izgubiti mnogo vremena na ručak i ne opteretiti organizam preteškim namirnicama kako bi se dnevne aktivnosti mogle i dalje nesmetano odvijati.

Restoran „L“  
The Restaurant “L”

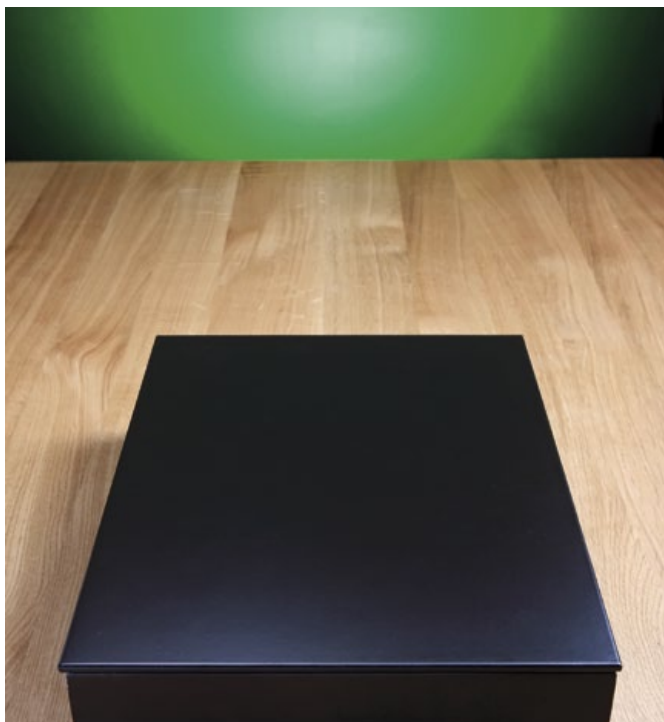
# Posebno dizajnirana jela svjetske kuhinje

## Specially Designed World Cuisine Dishes

According to the idea by the chef Priska Thuring, the guests of the restaurant “L” themselves participate in the final creation of the ordered dishes.

Let us be realistic, if you have a design hotel, listed among the 25 best hotels in the world, according to some reviews, than the restaurant of such a hotel has to be – a designer restaurant. At the Hotel “Lone” and its restaurant “L” they have even gone a step further and subjected the entire philosophy of the restaurant with designer food, first of all, to the guests and their habits and needs. But also, to the wishes and the possibility to express themselves through gastronomy. Yes, you have read it correctly, at the restaurant “L” the guests themselves will have the opportunity to “leave their imprint”, or as the Italians would say make “il tocco d'autore” to the dish they ordered, thus making it special – partly a creation of their own, regardless of whether they “played” with, or researched, the colors, tastes, or the composition of ingredients in the process.

The main meal is, of course, dinner, and at that time the creativity of the chefs and their guests, including their interaction, will be at its peak. During summer, lunch will be subordinated to the activities in the open, swimming, hiking, sport recreation, and thus the food will be light, fast, healthy – with a lot of the Mediterranean spirit. You have probably already guessed – the terrace of the restaurant “L” will welcome you with rich Mediterranean salads, a palette of colors and fresh tastes underlined with Istrian virgin olive oil, which already at



Ali, oni kojima je ručak s ribom ili mesom ipak „svetinja“, moći će se prepustiti svojim užiticima.

### Večera je kraljica.

A večera donosi novi pogled na međunarodnu kuhinju s, kako već rekosmo, kreativnom intervencijom kuhara i gostiju. A u kojem se smjeru očekuje intervencija, pokazuju nam naputci, misli poznatih umjetnika, filozofa, državnika... Primjerice, toplo predjelo Carbonara ravioli (ravioli alla carbonara) vezuje se uz misao Pabla Picassa koji jednom reče: „Počeo sam s jednom idejom, ali na kraju je izišlo nešto drugo.“ Možemo samo nagađati na što je konkretno slavni slikar mislio, ali znamo na što je mislila Priska Thuring, chefica kuhinje za cijeli Lone.

„Taj mi se citat učinio prikladnim, jer je i samo jelo nastalo tako nekako. Najprije sam imala jednu ideju, ali kako se jelo počelo pripremati, iskušavati i doradivati – ispalo je i carbonara i ravioli, ali drukčije nego što je bila prvotna zamisao. Dobili smo zanimljivo jelo, a gostima ćemo prepustiti da procijene koja je bila prvotna zamisao, prema onome kako jelo sada izgleda.“

Prema Priskinim smionim i uspješnim idejama, nastao je tako cijeli niz jela sa svih kontinenata koje prate citati Leonarda, Michelangela, Matissea, Gaudija, Homera, Rembrandta...

the time of the Roman Empire was valued as one of the three best oils in the empire. Besides the salads, the offer will also contain pasta prepared in the most varied ways. The philosophy is clear – do not waste a lot of time for lunch and do not burden the body with heavy food in order to be able to perform daily activities freely.

Of course, those who consider lunch with fish or meat as “sacred” will be able to indulge their pleasure.

### Dinner is the Queen.

And dinner provides an innovative view of international cuisine with, as it was already mentioned, the creative intervention by the chefs and the guests. The direction of the interventions is indicated by the notes and thoughts by the famous artists, philosophers, statesmen... For instance, the warm hors-d'oeuvre Carbonara Ravioli (Ravioli alla Carbonara) is related to the thought by Pable Picasso, who once said: “I begin with an idea, and then it becomes something else”. We can only guess what the famous painter meant, but we do know what Priska Thuring, the chef of the kitchen for the entire Lone, meant:

“This quote seemed appropriate, because that was roughly the way the dish itself emerged. First I had an idea, but as the dish was being prepared, tasted and finalized – it turned out to be carbonara and ravioli, but different than the original idea. We got an interesting dish,



## Posebni meniji

Restoran „L“ pruža zadovoljstvo vrhunske kuhinje i onima koji preferiraju vegetarijansku prehranu nudeći za njih osobit izbor probраниh jela.

I ne morate se brinuti, posebna ponuda jela pripremljena je za najmlađe, koji također mogu uživati u svojim jelima spravljenim na vrhunski i kreativni način.

Čistoću linija interijera restorana, koja tako još više naglašava neposredan kontakt s rascvjetalom i bujnom terasom, vizualno obogaćuje i bogatstvo stola. Jer jedemo najprije očima, zar ne?! Paleti boja pridružuje se rapsodija okusa, a sve zajedno: restoran, njegova bujna terasa, svjetska dizajnerska kuhinja i mogućnost da sami, kao gosti, sudjelujemo u kreaciji jela stvara jedinstveni vrhunski doživljaj.

and we will leave it to the guests to evaluate which was the original idea according to the present appearance of the dish.”

A whole series of dishes from all continents were made according to Priska’s daring and successful ideas, followed by quotes by Leonardo, Michelangelo, Matiesse, Gaudi, Homer, Rembrandt...

## Special Menus

The restaurant “L” offers the pleasure of excellent cuisine even to those who prefer vegetarian diet by providing a special selection of chosen vegetarian dishes.

And you do not need to worry, there is a special offer of dishes prepared for the youngest who can also enjoy in their meals prepared in the first-rate and creative way.

The clear lines of the restaurant interior, which thus emphasize even more the immediate contact with the blooming and exuberant terrace, visually enriches the luxury of the table. Because, we first eat with our eyes, don’t we? The palette of colors is joined by the rhapsody of taste, and all together: the restaurant, its luxurious terrace, world designer cuisine and the possibility that we, as guests, participate in the creation of the meal creates a unique first-rate experience.



*Str 56 / Pg. 56*

Ljuta tajlandska juha / Spicy Thai soup  
Kamenica, poriluk / Oyster, leek  
Limeta sa žara, kikiriki, kokosovo mlijeko /  
Grilled lime, peanuts, coconut milk

*Str 57 i 59 / Pg. 57 and 59*

Pržena leća / Deep fried lentils  
Cvjetača / Cauliflower  
Šparoga / Asparagus  
Raita od rajčice / Tomato raita

*Str 58 / Pg. 58*

Juneća pisanica / Beef filet  
Pire od krumpira / Potato puree  
Zemlja od gljiva / Mushroom soil  
Umak od Porta / Port sauce  
Roštilj umak / Barbeque sauce  
Krema od aromatičnog bilja / Cream of herbs



Photo by: Stanko Abadžić, Marcus Doyle,  
Renco Kosinožić, Dražen Stojčić, Željko Ferencić

# Romantični šarm Rovinja

## Romantic charm of Rovinj

Na predivnoj obali Istre, tik ispod Limskog kanala nalazi se najromantičnije mjesto na Mediteranu ! Grad Rovinj. Pravo je odredište svih vas koji žudite za sentimentalnom atmosferom vremena koja su nepovratno prošla.

Izrastao na svojoj bogatoj ribarskoj tradiciji postao je prepoznatljiv po jedinstvenoj brodici batani i pjesmama bitinadama. Njegovu su ljepotu posebno cijenili umjetnici koji su na ovom mjestu slikali najljepše motive i izlagali ih na Grisiji ` ulici umjetnika.

Romantičan i tajanstven, ali pun mogućnosti za nezaboravni provod, Rovinj postaje i ostaje grad u kojeg se poželiš vratiti.

Ovdje je Rovinj viđen očima poznatih fotografa.

On the magnificent coast of Istria, right below the Lim Fjord, the most romantic place in the Mediterranean can be found! The town of Rovinj is the perfect destination for all of you seeking a sentimental atmosphere of the times that have forever gone by.

Built upon a rich fishermen's tradition, it has become distinctive for its unique boat called batana and its songs bitinada. Its beauty was particularly appreciated by artists who have painted the most beautiful motifs here and exhibited them on Grisia, the street of artists.

Romantic and mysterious, and full of entertainment possibilities, Rovinj is and will continue to be a city you will want to visit again.

Here is a Rovinj seen by famous photographers.

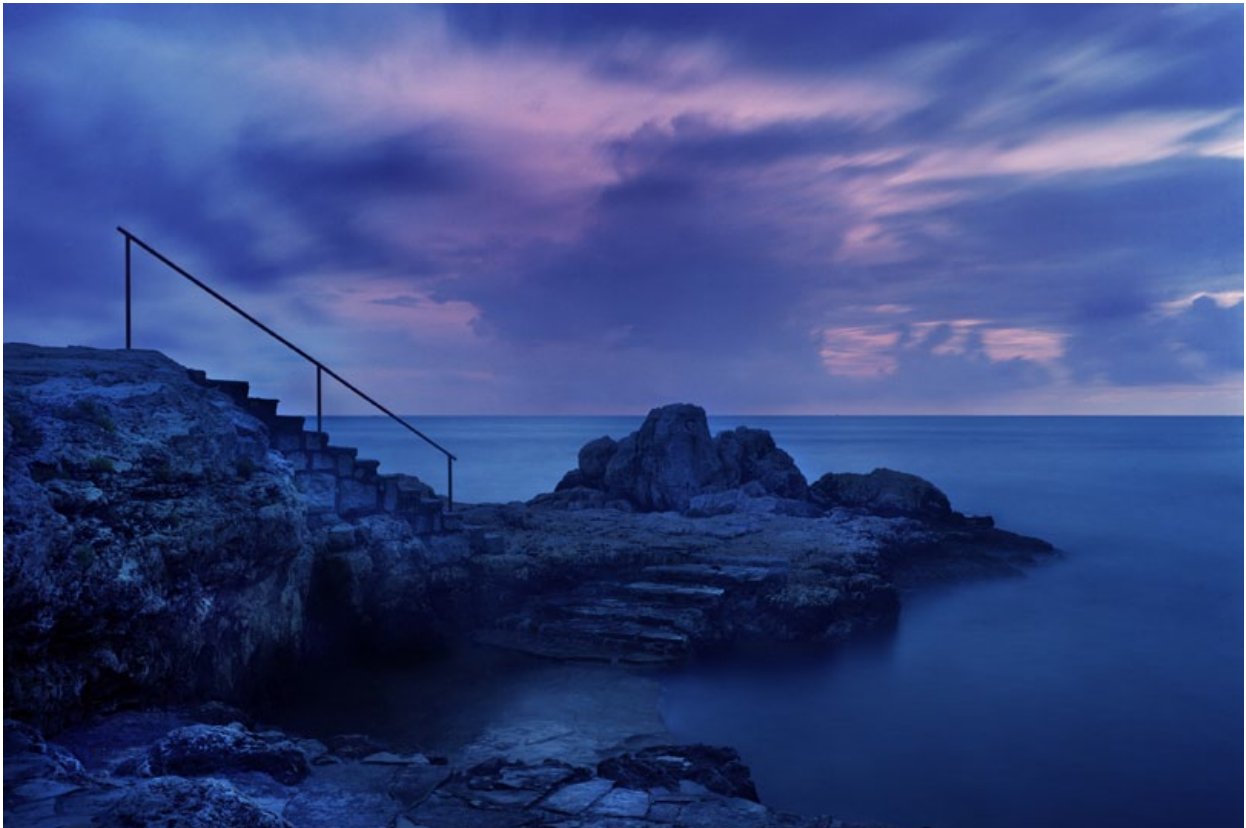
















# Baranjski kulen – delicija s okusom tradicije

Baranja Kulen – a Delicacy with the Taste of Tradition



Baranja je fascinantna regija omeđena rijekama Dunavom i Dravom, a sa sjevera mađarskom granicom. Upravo je i naziv regije nastao od mađarskog naziva Boranya što u prijevodu znači Majka vina jer su vinovu lozu u hrvatsko Podunavlje donijeli još stari Rimljani. Uz birana baranjska vina odlično se sljubljuje i tradicionalna hrana koja obiluje crvenom mljevenom paprikom.

Crvena paprika je najvažniji začin u Baranji koji se uzgaja na mnogim gospodarstvima u svim baranjskim selima. Krajem ljeta, u vrijeme berbe paprike, fasade kuća se crvene od paprike koja se suši u dugačkim vijencima koje svakodnevno pleću vrijedne ženske ruke. Nakon sušenja paprika se melje na kamenim mlinovima kako bi zadržala sva svoja svojstva, među ostalima visok sadržaj vitamina C.

Baranja is a fascinating region bordered by the rivers Danube and Drava, and in the north with the Hungarian border. The very name of the region originated from the Hungarian name Boranya which means Mother of Wine, because wine grape was brought to the Croatian Danube area by the ancient Romans. The selected wines from Baranja match perfectly with the traditional food abundant in ground red pepper.

Red pepper is the most important spice in Baranja, grown on many farms in all villages in Baranja. At the end of summer, during the time of picking pepper, the house façades are all red with pepper drying in long strings braided daily by diligent female hands. After drying, the pepper is ground in stone mills in order to keep all its properties, among which a high content of vitamin C.



Paprika je i najvažniji začin u proizvodnji Baranjskog kulena, tradicionalne suhomesnate delicije koja se u regiji proizvodi prema stoljetnim recepturama starih majstora. Izvorna receptura omjera mesa i crvene paprike, u pripremi kulena, sačuvana je do današnjih dana.

Za potrebe proizvodnje Baranjskog kulena odabire se najkvalitetnije meso svinjskoga buta koje dolazi s farmi u Baranji. Proces punjenja u posebno prirodno crijevo odvija se ručno, nakon čega slijedi dimljenje i zrenje u kontroliranim uvjetima koje traje najmanje tri mjeseca. Prije izlaska na tržište Baranjski kulen se pakira u posebnu tradicionalno oslikanu vrećicu koja ga održava svježim i čuva njegove nutritivne vrijednosti.

Baranjski kulen – delicija s okusom tradicije može se kušati u i Maistrinim hotelima i resortima s 4 i 5 zvjezdica.

Pepper is also the most important spice in the production of the Baranja kulen, the traditional cured meat delicacy produced in the region according to a hundred-year-old recipes of old masters. The original recipe for the right proportion of meat and red pepper for the preparation of kulen has been kept to this day.

In order to produce the Baranja kulen we choose only the best pork leg meat from the farms in Baranja. The process of filling it into a special natural casing is done manually, which is then followed by smoking and maturing in controlled conditions lasting at least three months. Before going out into the market, the Baranja kulen is packed into special traditionally illustrated bag to keep it fresh and preserve its nutritional values.

Baranja kulen – a delicacy with the taste of tradition can be tasted at Maistra's four- and five-star hotels and resorts.

## Uprava društva Company Management Board

MAISTRA d.d.  
52210 Rovinj, V. Nazora 6  
Tel. +385 52 800 300  
Fax: +385 52 811 540  
maistra@maistra.hr

## Marketing i prodaja Marketing and sales

52210 Rovinj, V. Nazora 6  
Tel. +385 52 800 329,  
Fax: +385 52 800 244  
marketing@maistra.hr  
info@maistra.hr

## Ured za rezervacije Booking Office

MAISTRA – CRS  
52210 Rovinj, V. Nazora 6  
Tel. +385 52 800 250,  
Fax: +385 52 800 215  
info@maistra.hr

### HOTELI

### HOTELS



#### MONTE MULINI – Rovinj

tel. +385 52 636 000  
fax: +385 52 636 001  
montemulini@maistra.hr



#### LONE – Rovinj

tel. +385 52 632 000  
fax: +385 52 632 001  
lone@maistra.hr



#### EDEN – Rovinj

tel. +385 52 800 400  
fax: +385 52 811 349  
eden@maistra.hr



#### ISTRA – Rovinj

tel. +385 52 802 500  
fax: +385 52 813 484  
istra@maistra.hr



#### PARK – Rovinj

tel. +385 52 808 000  
fax: +385 52 808 550  
park@maistra.hr



#### ADRIATIC – Rovinj

tel. +385 52 803 510  
fax: +385 52 803 520  
adriatic@maistra.hr



#### KATARINA – Rovinj

tel. +385 52 804 100  
fax: +385 52 804 111  
katarina@maistra.hr



#### VALDALISO – Rovinj

tel. +385 52 805 500  
fax: +385 52 811 541  
valdaliso@maistra.hr



#### PINETA – Vrsar

tel. +385 52 637 500  
fax: +385 52 637 550  
pineta@maistra.hr

### TURISTIČKA NASELJA

### TOURIST RESORTS



#### BELVEDERE – Vrsar

tel. +385 52 689 100  
fax: +385 52 689 555  
belvedere@maistra.hr



#### PETALON – Vrsar

tel. +385 52 426 100  
fax: +385 52 426 280  
petalon@maistra.hr



#### AMARIN – Rovinj

tel. +385 52 802 000  
fax: +385 52 813 354  
amarin@maistra.hr



# kontakticontacts



**VILLAS RUBIN – Rovinj**

tel. +385 52 801 400  
fax: +385 52 813 353  
villas.rubin@maistra.hr



**FUNTANA – Vrsar**

tel. +385 52 442 700  
fax: +385 52 442 799  
funtana@maistra.hr



**RIVA – Vrsar**

tel. +385 52 637 500  
fax: +385 52 637 550  
riva@maistra.hr

KAMPOVI

CAMPSITES



**POLARI – Rovinj**

tel. +385 52 801 501  
fax: +385 52 811 395  
polari@maistra.hr



**VEŠTAR – Rovinj**

tel. +385 52 803 700  
fax: +385 52 829 151  
vestar@maistra.hr



**AMARIN – Rovinj**

tel. +385 52 802 200  
fax: +385 52 813 354  
ac-amarin@maistra.hr



**VALDALISO – Rovinj**

tel. +385 52 805 505  
fax: +385 52 811 541  
ac-valdaliso@maistra.hr



**VALKANELA – Vrsar**

tel. +385 52 445 216  
fax: +385 52 445 394  
valkanaela@maistra.hr



**PORTO SOLE – Vrsar**

tel. +385 52 426 500  
fax: +385 52 426 580  
portosole@maistra.hr

NATURISTIČKI PARK

KOVERSADA

NATURIST PARK



**KOVERSADA KAMP – Vrsar**

tel. +385 52 441 378  
fax: +385 52 441 761  
koversada-camp@maistra.hr



**KOVERSADA VILLAS – Vrsar**

tel. +385 52 441 114  
fax: +385 52 441 310  
koversada-villas@maistra.hr



**KOVERSADA APP – Vrsar**

tel. +385 52 444 100  
fax: +385 52 444 255  
koversada-apartments@maistra.hr

# Be my guest!

MAISTRA LAUNCHES  
HOTEL LONE – A NEW  
FIVE-STAR DESIGN HOTEL

Hotel Lone is a place that inspires. Located next to a forest park in a sparkly bay, the hotel is only a short stroll from the picturesque Istrian town of Rovinj.

Hotel Lone's unique design concept skilfully combines cultural heritage with local contemporary art and design, with facilities – including a spacious wellness centre – meeting the highest of standards. Visit Hotel Lone and enjoy an experience that is second to none in this part of Europe.

lone 

UNIQUE  
DESIGN HOTEL  
ROVINJ  
CROATIA

Find out more at [WWW.LONEHOTEL.COM](http://WWW.LONEHOTEL.COM)



maistra

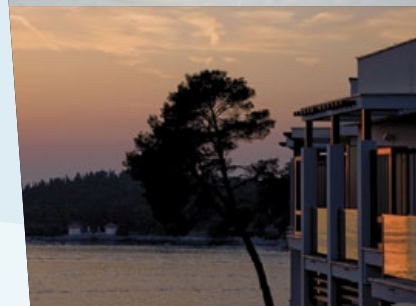
OPTIMISM FUTURE  
ENTREPRENEURSHIP  
MISSION  
KNOWLEDGE INTUITION WISDOM  
DEVELOPMENT MOTIVATION SUCCESS IDEAS  
INNOVATION DYNAMIC FUTURE INTUITION OPTIMISM  
OPTIMISM GROWTH EXPERIENCE DYNAMIC  
ENTREPRENEURSHIP WISDOM GROWTH  
FUTURE SUCCESS  
OPTIMISM  
INTUITION  
CREATIVE  
IDEAS  
IDEAS WISDOM  
FUTURE KNOWLEDGE  
INNOVATION  
DEVELOPMENT  
FUTURE SUCCESS  
WISDOM CREATIVE  
EXPERIENCE  
SUCCESS KNOWLEDGE  
GROWTH IDEAS FUTURE  
INNOVATION  
FUTURE WISDOM  
MISSION INTUITION IDEAS OPTIMISM  
DEVELOPMENT ( KNOWLEDGE MISSION  
ENTREPRENEURSHIP WISDOM IDEAS DEVELOPMENT INNOVATION  
INTUITION WISDOM  
IDEAS  
OPTIMISM  
SUCCESS  
FUTURE  
WISDOM  
KNOWLEDGE  
AMBITION  
IMAGINATION  
MOTIVATION  
INNOVATION  
IDEAS  
KNOWLEDGE  
DYNAMIC  
WISDOM  
VISION  
FUTURE KNOWLEDGE  
GROWTH SUCCESS  
INNOVATION WISDOM  
DEVELOPMENT  
ENTREPRENEURSHIP  
SUCCESS  
WISDOM ENTREPRENEURSHIP  
INTUITION MISSION DEVELOPMENT IMAGINATION  
GROWTH DYNAMIC KNOWLEDGE  
DYNAMIC  
FUTURE  
SUCCESS  
VISION  
OPTIMISM  
WISDOM  
CREATIVE  
IMAGINATION  
EXPERIENCE DEVELOPMENT  
AMBITION INNOVATION  
KNOWLEDGE  
GROWTH  
ENTREPRENEURSHIP VISION SUCCESS  
MOTIVATION

A

ADRI S

grupa

*Where the moment lasts*



## *Hotels & Resorts*

Enter a world of comfort, service and style in Maistra hotels, magnificently situated in the wonderful and picturesque Mediterranean towns of Rovinj and Vrsar. The outstanding services, distinctive character of Croatian hospitality and superb facilities blend with the relaxed natural and unique historical environment making our hotels & resorts an ideal choice for leisure, short breaks, active holidays, Wellness & Spa or business.

*maistra*  
ROVINJ - VRSAR

+385 (0)52 800 250  
info@maistra.hr  
www.maistra.com